VILÁG PROLETÁRJAI, EGYESÜLJETEK!

VÖRÖS LOBOGÓ

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXIX. évfolyam
8784. szám
8 oldal 30 bani
Csütörtök
1973.
június 21.

Befejezte munkálatait a Nagy Nemzetgyűlés VI. törvényhozási ciklusának X. ülésszaka

Nicolae Ceauşescu elvtársnak, a többi párt- és államvezetőnek a jelenlétében szerda délelőtt plenáris ülésen folytatta munkáját a Nagy Nemzetgyűlés VI. törvényhozási ciklusának X. ülésszaka.

A képviselőkön kívül a teremben jelen van számos meghívott — az RKP KB több tagja, miniszterek, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, párt- és állami aktivisták, dolgozók, tudományos és kulturális személyiségek, újságírók.

Jelen voltak Bukarestben akkreditált diplomáciai képviseletek vezetői is.

A jelenlévők hosszan tartó, lelkes tapssal fogadják az ülésterembe belépő párt- és államvezetőket.

A hivatalos páholyokban helyet foglaltak a következő elvtársak: Nicolae Ceauşescu, Ion Gheorghe Maurer, Emil Bodnaraş, Manea Mănescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Gheorghe Rădulescu, Virgil Trofin, Ilie Verdeţ, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának több tagja, valamint az Államtanács több tagja.

Az ülésszak munkálatait Ştefan Voitec elvtárs, a Nagy Nemzetgyűlés elnöke nyitotta meg.

A jelenlévők egy percnyi csenddel adóztak a május 27-én elhunyt Constantin Daicoviciu professzor, akadémikus, az Államtanács tagja, a jeles tudós emlékének, aki lelkesen és fáradhatatlanul küzdött a haza előrehaladásáért, a nép boldogságáért, a szocializmus ügyének diadaláért.

A képviselők jóváhagyták a következő törvénytervezetek beiktatását a napirendbe:

— A környezetvédelmi törvény tervezete;

— A Néptanácsügyi Bizottságra vonatkozó törvény tervezete;

— A megyei néptanácsi képviselők kongresszusára és a községi és városi néptanácsi elnökök konferenciáira vonatkozó törvény tervezete;

— A Románia Szocialista Köztársaság importvám-tarifájára vonatkozó törvény tervezete;

— Törvénytervezetek az Államtanács által kibocsátott törvényerejű rendeletek elfogadásáról.

A napirend keretében Dumitru Coliu elvtárs, a mezőgazdasági és erdőgazdálkodási bizottság elnöke ismertette a környezetvédelmi törvény tervezetét, Traian Ionaşcu elvtárs, a jogügyi bizottság elnöke pedig előterjesztette a nagynemzetgyűlési állandó bizottságok jelentését.

Az RKP KB Végrehajtó Bizottságának határozata értelmében ezt a törvénytervezetet előzőleg nyilvános vita alá bocsátották. Számos dolgozó, szakember érdekes javaslatokat tett, amelyeket figyelembe vettek a szöveg véglegesítésekor.

Az általános vitában felszólaltak a következő képviselők: Gheorghe Blaj, az RKP Máramaros megyei bizottságának első titkára, Ştefan Milcu, Románia Szocialista Köztársaság Akadémiájának alelnöke, Mihail Florescu vegyipari miniszter.

A törvénytervezet szakaszonkénti megvitatása után a Nagy Nemzetgyűlés, a képviselők által javasolt egyes módosításokkal, titkos szavazás útján jóváhagyta a környezetvédelmi törvényt.

Ezután Virgil Trofin elvtárs, a Minisztertanács alelnöke ismertette a Néptanácsügyi Bizottságára vonatkozó törvény tervezetét majd Miron Constantinescu elvtárs, az Államtanács alelnöke ismertette a megyei néptanácsi képviselők kongresszusára és a községi és városi néptanácsi elnökök konferenciáira vonatkozó törvény tervezetét.

Azoknak a nagynemzetgyűlési állandó bizottságoknak a jelentését, amelyek a két törvénytervezetet megvizsgálták, Dumitru Balalia elvtárs, a néptanácsi és államigazgatási bizottság elnöke terjesztette elő.

Az általános vita keretében felszólaltak a következő képviselők: Iosif Uglar, az RKP Szatmár megyei bizottságának első titkára, a megyei néptanács végrehajtó bizottságának elnöke, Nicolae Morariu, a Suceava megyei néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke.

A két törvénytervezetet ezután szakaszonként megvitatták és — a képviselők által javasolt egyes módosításokkal — gólyokkal történő titkos szavazás alá bocsátották.

A Nagy Nemzetgyűlés elfogadta a Néptanácsügyi Bizottságra vonatkozó törvényt és a megyei néptanácsi képviselők kongresszusára és a községi és városi néptanácsi elnökök konferenciáira vonatkozó törvényt.

A munkálatok a délutáni ülésen folytatódtak. Ion Pătan elvtárs, a Minisztertanács alelnöke, külkereskedelmi miniszter ismertette a Románia Szocialista Köztársaság importvám-tarifájára vonatkozó törvénytervezetet, majd Aurel Vijoli elvtárs, a gazdasági-pénzügyi bizottság elnöke előterjesztette e bizottság és a jogügyi bizottság jelentését a megvitatásra beterjesztett törvénytervezetről.

Szakaszok szerinti megvitatás után a Nagy Nemzetgyűlés golyókkal történő titkos szavazással elfogadta a Románia Szocialista Köztársaság importvám-tarifájára vonatkozó törvényt.

A napirend utolsó pontjaként Constantin Stătescu elvtárs, az Államtanács titkára ismertette azoknak a törvényerejű rendeleteknek az elfogadásáról szóló törvénytervezeteket, amelyeket a Nagy Nemzetgyűlés IX. ülésszakának berekesztése után bocsátott ki az Államtanács. Ezután Mihail Ghelmegeanu elvtárs, a jogügyi bizottság alelnöke előterjesztette azoknak a nagynemzetgyűlési állandó bizottságoknak a jelentését, amelyek ezeket a törvénytervezeteket megvizsgálták.

A képviselők szavazólapokkal végzett titkos szavazással jóváhagyták az Államtanács által kibocsátott törvényerejű rendeleteket.

Ştefan Voitec elvtárs, a Nagy Nemzetgyűlés elnöke ezután berekesztette a X. ülésszak munkálatait.

A Nagy Nemzetgyűlés munkálatairól szóló további tudósításaink lapunk II., III. és IV. oldalán

Nicolae Ceauşescu, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke interjút adott a WDR nyugatnémet rádióállomásoknak

Mint már közöltük, Nicolae Ceauşescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, România Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke június 15-én fogadta Christian Schmidt-Hauert, a nyugatnémet rádió bécsi tudósítóját, akinek a következő interjút adta a WDR rádióállomások számára:

KÉRDÉS:

Elnök úr! România Szocialista Köztársaság és Németország Szövetségi Köztársaság 1967-ben különböző társadalmi rendszerük ellenére, diplomáciai kapcsolatokat létesített. Hogyan értékeli Ön e hat év tapasztalatait? Milyen pozitív eredményekről beszélhetünk? Milyen nehézségek állnak fenn?

VÁLASZ:

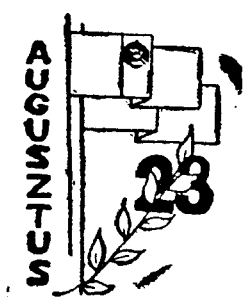
Valóban, már hat éve annak, hogy România és Németország Szövetségi Köztársaság diplomáciai kapcsolatokat létesített. Az a tény, hogy a két állam társadalmi rendszere különböző, nem akadályozta meg akkoriban és nem akadályozhatja meg most sem az egymás közti kapcsolatok fejlesztését, mint ahogy nem akadályozta meg azt sem, hogy România kapcsolatokat teremtsen sok más, különböző társadalmi rendszerű állammal. Normális dolognak tekintettük tehát, hogy felkutassuk az államaink közti kapcsolatok fejlesztésének útjait.

Természetesen — mint ismeretes — e kapcsolatokat már kezdettől fogva az egyenlőségre, a függetlenség tiszteletben tartására, a belügyekbe való be nem avatkozásra alapoztuk. Állíthatom, hogy ebben az időszakban mindkét fél részéről alkalmazták országaink között ezeket az elveket. A gazdasági, műszaki-tudományos és kulturális együttműködésnek ez években történt fejlődése alapján elmondhatom, hogy a diplomáciai kapcsolatok létesítése rendkívül jónak bizonyult a kétoldalú kapcsolatok fejlesztése szempontjából. Visszatekintve azonban a hat év előtti és a mai európai politikai helyzetre, meg kell mondanom, hogy a kapcsolatok felvétele országaink között pozitív eredménnyel járt

(Folytatása a VIII. oldalon)

Lapunk VIII. oldalán

Brandt kancellár interjút adott a román újságíróküldöttségnek



Ünnepköszöntő szocialista versenyben az ötéves terv határidő előtti teljesítéséért

Kiállítás nyílt a Fórum teremben

Tegnap délután nyitották meg a Fórum teremben azt a kiállítást, amely egyedülállónak tekinthető a maga nemében. Az aradi vállalatok olyan importból származó ipari termékeket gyűjtöttek össze, amelyeket a szakértők véleménye szerint itthon is előállíthatnánk. A kiállítás programja számos aradi nagyüzem tervezői, beszerzési osztályvezetői, valamint magas szakképzettségű munkások és mesterek közös látogatását irányozza elő. A látogatásokat követő megbeszélések remélhetőleg hozzájárulnak ahhoz, hogy megyénk műszaki értelmiségének és tehetséges munkásainak mozgósítása és alkotó munkája nyomán jelentősen csökkentsük a behozatali költségeket és valutát takarítsunk meg a nemzetgazdaság számára.

A kiállítás megnyitóján részt vett Nicolae Marcea elvtárs, az RKP Arad megyei bizottságának titkára aki az import csökkentéséről elbeszélgetett a megjelent vállalatvezetőkkel. Az érdekes kiállítás egy héten át tart nyitva.

A fejlődés teljében

Nem tekint régi múltra a Pincotana Kisipari Szövetkezet, fejlődése azonban annál szembetűnőbb. Ezt nemcsak az érzékelteti, hogy termelőrészlegeinek a száma idén már huszonháromra növekedett, hanem az is, hogy az itt dolgozók hozzáértésük gyarapításával, egyre termelékenyebb munkával gazdagítják sikereiket.

A szövetkezet a múlt hónapban például árutermelési tervét 127, szolgáltatási tervét 101, eladási tervét pedig 112 százalékban teljesítette. Minőségileg is jó eredményeket ért el a terv túlszárnyalásában első helyen álló kalapkészítő osztály, amelynek Crişan Ioan a felelőse. Említésre méltó a Petcovici Gheorghe vezette şiriai asztalosrészleg, amely múlt havi tervét 5 százalékkal szárnyalta túl. 101 százalékos teljesítményt ért el a Singeorgeanu Gheorghe vezette kovaszinci kesztyűkészítő osztály. A jó munkában jelesül helytállók közül e rövid tudósításban csak Andrei Florica, Veisz József és Petcovici Dan nevét jegyezzük ide, hozzá kell tennünk azonban, hogy immár több tucatnyi azoknak a dolgozóknak a száma, akiket szövetkezetünkben a legjobbak között emlegethetünk.

PETTENKOFFER KÁROLY,
a pankotai fiókszerkesztőség munkatársa

A Nagy Nemzetgyűlés ülésszakának munkálatai

Ismertetés a Néptanácsügyi Bizottságra vonatkozó törvénytervezetről

— Előterjesztette Virgil Trofin elvtárs —

Tisztelt képviselő elvtársak!

Engedjék meg, hogy a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, az Államtanács és a kormány megbízásából megvitatás és jóváhagyás végett a Nagy Nemzetgyűlés elé terjesszem a Néptanácsügyi Bizottságra vonatkozó törvénytervezetet.

Az 1972 júliusi Országos Pártkonferencia, tekintettel a néptanácsok jelentős szerepére az ország gazdasági-társadalmi életének irányításában, elhatározta, hogy a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek tevékenységének egységes és demokratikus irányítása céljából külön szervet létesít.

A Néptanácsügyi Bizottság plenáris ülésein elemzi és megvitatja a megyék, municípiumok, városok és községek gazdasági és társadalmi fejlesztésének nagyfontosságú kérdéseit, a jelen törvény feltételei között irányítja és ellenőrzi a néptanácsok és végrehajtó bizottságaik tevékenységét. Az Állami Tervbizottsággal és más központi szervekkel együtt elemzi az állami terv javaslatait területi profilban, megkülönböztetett figyelmet fordítva arra, hogy feltárja a legcélszerűbb megoldásokat az anyagi és emberi erőforrások magas fokú hasznosítására, a megyék kiegyensúlyozott gazdasági-társadalmi fejlesztésére pártunk és államunk politikájával összhangban, következtetéseit és javaslatait pedig beterjeszti az illetékes szervekhez.

A bizottság biztosítja a párt- és az állampolitika egységes megvalósítását a következő területeken: területrendezés, városi és falusi településrendezés, lakásgazdálkodás, községgazdálkodás, valamint helyi államigazgatás; orientálja és irányítja továbbá a néptanácsokat, műszaki segítséget nyújtva a gazdálkodás és az államigazgatás, az állami tulajdonú lakásállomány karbantartása és korszerűsítése, a lakásépítkezés fejlesztése, az állami lakásállományból a lakosságnak történő eladás terén.

A bizottság elemzés alapján megfelelő megoldásokat állapít meg az államhatalom és az államigazgatás helyi szervei munkájának folyamatos javítása, a szocialista demokrácia szüntelen mélyítése, a munkamódszerek és a munkastílus javítása, a néptanácsi feladatok teljesítésében szükséges kezdeményezőkészség ösztönzése, a helyi szervek munkájában szerzett pozitív tapasztalat általánosítása végett.

A törvényben meghatározott hatáskörének megfelelően a bizottság határozatokat hoz és konkrét intézkedéseket tesz a néptanácsok munkájában felmerülő problémák megfelelő megoldása érdekében, és a minisztériumokkal meg a többi központi szervekkel együtt gondoskodik a néptanácsi munkában felmerülő kérdések megoldásáról, arról, hogy a néptanácsok példásan ellássák szerepkörüket és feladataikat.

A Néptanácsügyi Bizottság tájékoztatókat és javaslatokat terjeszt a Nagy Nemzetgyűlés vagy az Államtanács elé az államhatalom helyi szerveinek munkájáról, a Minisztertanácsnak pedig az államigazgatás helyi szerveinek munkájáról. A bizottság a Minisztertanács mellett fejti ki tevékenységét.

A széleskörűen reprezentatív, határozatképes szerv létrehozása szerves része a szocialista demokrácia tökéletesítési és elmélyítési folyamatának, a szervezési és vezetési formák állandó javításának szocialista társadalmunkban.

A bizottságot a megyei néptanácsok és a Bukarest municípiumi néptanács elnökeiből, egyes municípiumi, városi és községi néptanácsok elnökeiből, egyes központi szervek és társadalmi szervezetek képviselőiből, valamint a néptanácsi tevékenység területein gazdag tapasztalattal rendelkező szakemberekből alakítják meg.

A szervezet demokratikus jellegét kifejezésre juttatva, a törvénytervezet előirányozza, hogy minden plenáris ülés munkálatain felváltva egy megyei néptanácsi elnök elnököljön, akit a bizottság tagjai közül választanak meg.

A Néptanácsügyi Bizottság vezetését egy elnök, egy első alelnök és alelnökök látják el, akik a bizottság más tagjaival együtt alkotják a Végrehajtó Bürót.

E bizottság megszervezésével egyidejűleg ki kell kiszöbölni a helyi állami szervek fölötti kicsinyes gyámkodás gyakorlatát, s nagyobb operativitással és hatékonysággal kell megoldani a néptanácsi tevékenység egyes ügyeinek intézésével kapcsolatos teendőket, amelyek az Állami Tervbizottság, a Műszaki-Anyagi Ellátásügyi és Állóalapgazdálkodás-ellenőrzési Minisztérium és más központi szervek hatáskörébe mentek át.

Külön hangsúlyozni kívánom, hogy ezt a törvénytervezetet, amely hozzátartozik a párt X. kongresszusán és az Országos Konferencián elhatározott, az egész gazdasági és társadalmi életünk vezetésének és szervezésének tökéletesítését célzó intézkedések általános keretébe, azoknak a rendkívül értékes orientációknak az alapján dolgozták ki, amelyeket a párt Végrehajtó Bizottsága, Nicolae Ceauşescu elvtárs, a párt főtitkára, az Államtanács elnöke adott.

A törvénytervezet végleges formába öntésénél figyelembe vettük a megyei pártbizottságok, a néptanácsi végrehajtó bizottságok, valamint a minisztériumok és más központi szervek észrevételeit, javaslatait és indítványait.

Minthogy a tervezet harmonikusan beilleszkedik a gazdasági és társadalmi élet megszervezésének és vezetésének tökéletesítését célzó szabályozó rendelkezések jogi rögzítése keretébe, megvitatás és elfogadás végett beterjesztjük a Néptanácsügyi Bizottságról szóló törvénytervezetet.

Törvény a Néptanácsügyi Bizottságról

A Román Kommunista Párt X. kongresszusa intézkedett a néptanácsok illetékességének és felelősségének növeléséről a társadalmi-gazdasági tevékenység minden területén, hozzájárulva a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek szerepének további növeléséhez az ország gazdasági-társadalmi életében.

A Román Kommunista Párt 1972 júliusi konferenciája, abból kiindulva, hogy egységesen és demokratikus alapokon kell irányítani a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek sokrétű tevékenységét, elhatározta egy néptanácsügyi szerv létesítését.

Ennek a határozatnak a teljesítése céljából **Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyűlése** elfogadja a jelen törvényt.

I. Fejezet
Általános rendelkezések

1. SZAKASZ. — Párt- és állami szervként, határozatképes jelleggel megalakul a Néptanácsügyi Bizottság, amelynek feladata elemezni és megvitatni a megyék, municípiumok, városok és községek gazdasági-társadalmi fejlesztésének nagy fontosságú kérdéseit, a jelen törvény feltételei között irányítani, orientálni és ellenőrizni a néptanácsok és néptanácsi végrehajtó bizottságok tevékenységét, hogy azok teljesítsék a törvényből és a párt- és állami határozatokból rájuk háruló feladatokat.

A Néptanácsügyi Bizottság biztosítja a párt és az állam politikájának egységes megvalósítását a területrendezés, a városi és falusi településrendezés, a lakásgazdálkodás, a községgazdálkodás, a helyiipar a lakások terén, valamint a helyi államigazgatás terén.

2. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság a következőkből áll: a megyei néptanácsok és a Bukarest municípiumi néptanács végrehajtó bizottságának elnökéből, egyes municípiumi, városi és községi néptanácsok végrehajtó bizottságának elnökéből, központi szervek és társadalmi szervezetek képviselőiből, valamint kiváló képzettségű, a terület- és településrendezés, községgazdálkodás, lakásgazdálkodás, államigazgatás terén és a néptanácsi tevékenység más területein gazdag tapasztalattal rendelkező szakemberekből.

A bizottság tevékenységében póttagként részt vesznek a megyei néptanácsi végrehajtó bizottságok első alelnökei és a Bukarest municípiumi néptanács végrehajtó bizottságának első alelnöke. Az illetékes néptanácsi végrehajtó bizottsági elnökök távollétében az első alelnökök élnek az elnökök jogaival és kötelességeivel a Néptanácsügyi Bizottság keretében.

3. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság mint párt- és állami szerv a Minisztertanács mellett működik.

A helyi államhatalmi szervek tevékenységének kérdéseit illetően a bizottság tájékoztatókat és javaslatokat terjeszt be a Nagy Nemzetgyűléshez, illetve az Államtanácshoz; a helyi államigazgatási szervek tevékenységének kérdéseit illetően pedig a Minisztertanácshoz.

4. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság a törvényben meghatározott hatáskörének megfelelően határozatokat hoz és intézkedéseket tesz a néptanácsok és a néptanácsi végrehajtó bizottságok munkájában felmerülő kérdések megoldása érdekében.

A minisztériumokkal és a többi érdekelt központi szervvel együtt elemzi a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek munkájának problémáit és a törvénynek megfelelően intézkedéseket tesz megoldásuk végett.

II. Fejezet
Hatáskör

5. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság fő hatásköre a következő:

a) A Legfelsőbb Gazdasági és Társadalmi Fejlesztési Tanács gazdasági-társadalmi fejlesztési és területrendezési tagozatával együtt területi profilban, elemzi és megvitatja a fontosabb prognózisokat, amelyeket az államigazgatás központi és helyi szervei dolgoztak ki, és megfelelő javaslatokat terjeszt az illetékes szervek elé;

b) az Állami Tervbizottsággal és más érdekelt központi szervekkel együtt elemzi és megvitatja, hogy az ötéves és egyéves tervek tervezetei biztosítják-e területi profilban az anyagi erőforrások magas szintű hasznosítását, a munkaerő ésszerű felhasználását, minden megye és Bukarest municípium gazdasági és társadalmi tevékenységének kiegyensúlyozott fejlődését, és megfelelő javaslatokat tesz a Minisztertanácsnak;

c) az Állami Tervbizottsággal és más érdekelt központi szervekkel együtt elemzi a helyi gazdaság viszonylatában a tervfeladatok megvalósításának stádiumát, és megfelelő intézkedéseket szab meg ezek késedelem nélküli és példás megvalósítására;

d) a Rendezési Kormánybizottság közreműködésével elemzi és megvitatja a területrendezési terveket, a municípiumok és városok rendezési terveit; nyomon követi a területrendezési, városi és falusi településrendezési országos program előirányzatai megvalósításának módját; e téren javaslatokat terjeszt be a Minisztertanácshoz;

e) elemzi, hogyan foglalkoznak a néptanácsok és végrehajtó bizottságaik a szocialista demokrácia állandó mélyítésével egész tevékenységükben, a munkastílus és munkamódszerek tökéletesítésével, valamint a honpolgárok tömegei kezdeményező szellemének az ösztönzésével a néptanácsok előtt álló feladatok megvalósítása terén; intézkedéseket fogad el a helyi szervek munkájában elért pozitív tapasztalat általánosítására;

f) elemzi és megvitatja, hogyan alkalmazzák a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek a honpolgárok tömegeinek az állami és közügyek intézésében való részvételére, illetve ennek megszervezésére vonatkozó párt- és állami határozatokat; intézkedik a néptanácsok, a néptanácsi végrehajtó bizottságok és a néptanácsi állandó bizottságok tevékenységének további tökéletesítéséről;

g) elemzi, hogyan alkalmazzák a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek a törvényeket, a törvényerejű rendeleteket, valamint a minisztertanácsi határozatokat;

h) elemzi és megvitatja a maga területére vonatkozó, rendkívül fontos törvénytervezeteket és más szabályozó rendelkezéseket, javaslatokat terjeszt be az Államtanácshoz, illetve a Minisztertanácshoz;

i) ellát a törvényben előirányzott, illetve a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, az Államtanács és a Minisztertanács által megjelölt bármely más feladatot vagy megbízást.

6. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság végrehajtó bürója megszervezi és biztosítja a bizottság határozatainak a teljesítését.

A végrehajtó bürónak mint a Néptanácsügyi Bizottság szervének a fő hatásköre a következő:

a) Irányítja a szervezőmunkát a területrehdezési és városi és falusi településrendezési országos program előirányzatainak megvalósítására; a törvény szerint hozzájárul vagy véleményezi a rendezési dokumentációkat;

b) tanulmányokat állít össze és javaslatokat terjeszt be a terület közigazgatási beosztására, közigazgatási-területi egységek elnevezésére, illetve névváltoztatására vonatkozóan; véleményezi a terület közigazgatási beosztásának részleteit tartalmazó térképek kiadását;

c) megszervezi és irányítja települések közművesítési fejlesztésével kapcsolatos tanulmányok és javaslatok kidolgozását, összhangban az illető települések gazdasági és társadalmi-kulturális fejlesztésével;

d) biztosítják a lakások, szociális-kulturális létesítmények és közművek építéséhez szükséges típustervek és irányelvek, valamint megindokló tanulmányok kidolgozását, összhangban az Építéstervezési és Kivitelezési Irányító és Ellenőrző Állami Főfelügyelőséggel közösen megállapított program szerint.

e) az Alkotmány előírásainak megfelelően javaslatot tesz az Államtanácsnak, illetve a Minisztertanácsnak a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek által elfogadott törvénytelen határozatok és rendeletek felfüggesztésére vagy hatálytalanítására.

f) irányítja, műszaki segítséget ad és ellenőrzi a következő tevékenységeket:

— területrendezés, városi és falusi településrendezés, építkezések jóváhagyása;

— községgazdálkodás, az állami lakásalap kezelése, karbantartása és korszerűsítése, az állami és a személyi tulajdonú lakások építésének fejlesztése, lakáseladás az állami alapból;

— a néptanácsoknak alárendelt egységek által végzett építéstervezési és kivitelezési tevékenység megszervezése és lebonyolítása;

— a helyi ipar termelésének fejlesztése és változatossá tétele a helyi anyagi erőforrások és munkaerő felhasználásával;

— a szolgáltatási tevékenység és a lakosságellátás módja;

— anyakönyvvezetés, gyámhatóság és közjegyzőség, okmánykibocsátás, szakvéleményezés megszervezése, a helyi szervek okmányainak irattári rendezése;

— a lakosság hozzájárulásával készülő közérdekű munkák megszervezése és lefolytatása, községgazdálkodás és helységszépítés, a társadalmi őrizet ellátása, a bináskodási bizottságok tevékenysége;

g) kötelező normákat és normatívákat dolgoz ki a törvénynek megfelelően a helységrendezés, a községgazdálkodás, a lakásgazdálkodás és a helyi államigazgatás terén;

h) támogatja és ellenőrzi a néptanácsi végrehajtó bizottságok tevékenységét a képviselőválasztások törvény szerinti előkészítésében;

i) intézkedéseket állapít meg a helyi államigazgatás egyszerűsítésére és ésszerűsítésére;

j) irányítja a néptanácsok rendszerében tartozó személyzet szakmai továbbképzését és megszervezi ezt a tevékenységet az

(Folytatása a III. oldalon)

A Nagy Nemzetgyűlés ülésszakának munkálatai

Törvény a Néptanácsügyi Bizottságról

(Folytatás a II. oldalról)

alárendelt egységeiben és saját apparátusában dolgozó személyzet számára;

k) megszervezi a gazdasági, műszaki és tudományos együttműködést és kooperációt a külfölddel saját tevékenységi területein; biztosítja a saját tevékenységi területére vonatkozó nemzetközi megállapodások és egyezmények alkalmazását;

l) megszervezi a tevékenységi területelnek sajátos problémáival kapcsolatos műszaki dokumentálódást és kiadványokat jelentet meg.

7. SZAKASZ. — A végrehajtó bűró egész tevékenységéért a Néptanácsügyi Bizottság előtt felel, hozzá terjeszt be beszámolókat és tájékoztatókat.

III. Fejezet

Megszervezés és működés

8. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság 75—85 rendes tagból áll.

A Néptanácsügyi Bizottság összetételét a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, az Államtanács és a Minisztertanács hagyja jóvá.

9. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság üléseire meghívhatják a vita tárgyát képező kérdések megvizsgálásában érdekelt más állami, illetve társadalmi szervek vagy szervezetek küldötteit, valamint más szakembereket.

10. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság tagiétszáma legalább kétharmadának jelenlétében fejti ki tevékenységét és az összlétszám legalább fele plusz egy szavazatával fogad el határozatokat.

11. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság plénumát évente kétszer, illetve szükség esetén a végrehajtó bűró kezdeményezésére vagy a tagság legalább egyharmadának a kérésére bármikor összehívják.

A plénum munkálatain rotációs alapon a bizottság által, tagjai közül megválasztott megyei néptanácsi elnök elnököl.

12. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság vezetőségét az elnök, az első alelnök és az alelnökök alkotják.

Az elnököt és az első alelnököt az Államtanács törvényerejű rendeletével nevezik ki. Ezek tagjai a Minisztertanácsnak.

Az alelnököket minisztertanácsi határozattal nevezik ki.

13. SZAKASZ. — Az elnök, az első alelnök, az alelnökök, valamint a Minisztertanács által kijelölt bizonyos számú tag alkotja a Néptanácsügyi Bizottság végrehajtó bűróját.

14. SZAKASZ. — Az elnök képviseli a Néptanácsügyi Bizottságot a többi hazai állami szervvel és más szervezetekkel való kapcsolatokban, valamint a nemzetközi kapcsolatokban.

15. SZAKASZ. — Az elnök a bizottság és a végrehajtó bűró határozatainak végrehajtása, valamint saját hatáskörének gyakorlása közben, a törvénynek megfelelő rendeleteket, utasításokat, valamint más, törvényben előirányzott okmányokat ad ki.

16. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság végrehajtó bűrója mellett, a törvénynek megfelelően, létrejön és működik műszaki-gazdasági tanács, központi névadó bizottság, valamint más bizottságok.

17. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság feladatainak elvégzéséhez állandó apparátussal rendelkezik, ennek szervezeti felépítését az Államtanács határozza meg.

18. SZAKASZ. — A Néptanácsügyi Bizottság alárendeltségébe tartozik a Műépítészeti, Településrendezési és Tipizálási Tanulmányi és Tervező Intézet, a Községgazdálkodási Építkezési és Berendezési Tanulmányi és Tervező Intézet, valamint más egységek.

19. SZAKASZ. — Az állandó apparátus és a 18. szakaszban megjelölt egységek hatáskörét és működési normáit a Néptanácsügyi Bizottság végrehajtó bűrója állapítja meg a törvényes szabályok szerint.

IV. Fejezet

Záró rendelkezések

20. SZAKASZ. — A helyi Gazdasági és Közigazgatási Állami Bizottság megszervezésére és működésére vonatkozó 453/1969. számú törvényerejű rendelet amelyet 31/1969. számmal törvényerőre emeltek, a későbbi módosításokkal együtt hatályát veszti.

Ismertetés a megyei néptanácsi képviselők kongresszusára és a községi és városi néptanácsi elnökök konferenciáira vonatkozó törvénytervezetről

— Előterjesztette Miron Constantinescu elvtárs —

A párt Központi Bizottságának ez év június 18-án és 19-én megtartott plenáris ülése megvitatta ezt a törvénytervezetet, amely előirányozza egyes kollektív megvitatási és orientálási formák intézményesítését a néptanácsok tevékenységében. A plénum elhatározta, hogy e törvénytervezetet a Nagy Nemzetgyűlés elé terjesztik.

Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának megbízásából tehát beterjesztjük e törvénytervezetet, amelynek értelmében ötévenként összeül a megyei néptanácsi képviselők kongresszusa — a szocialista demokrácia magasabb fokát kifejező kollektív vitafórum, az összes megyei és Bukarest municipiumi képviselők részvételével. Ugyanez a törvénytervezet előirja, hogy a községi és városi néptanácsi képviselők négyévenként országos konferenciát, kétévenként pedig megyei konferenciát tartanak a sajátos problémák megvitatása, tapasztalatcsere és a tevékenység orientálása céljából.

Kérjük a Nagy Nemzetgyűlést, vizsgálja meg és fogadja el ezt a törvénytervezetet.

Törvény

a megyei néptanácsi képviselők kongresszusáról és a községi és városi néptanácsi elnökök konferenciáiról

A sokoldalúan fejlett szocialista társadalom építése feltételezi a gazdasági és társadalmi élet megszervezésének és vezetésének szüntelen tökéletesítését, a néptömegek szélesebb körű részvételét az állam általános politikájának a megvitatásában és kidolgozásában, az országfejlesztés központi problémáinak megoldásában. A tömegeknek a társadalom vezetésében, szocialista demokráciánk fejlesztésében és tökéletesítésében való reális és hatékony részvételéhez lényeges tényező a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek tevékenysége, a néptanácsok és néptanácsi képviselők felelősségének és szerepének növelése az egész társadalmi életben. Annak érdekében, hogy az említettek fokozottan hozzájáruljanak a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom építése programjának a megvalósításához, hogy a néptömegek képviselői közvetlenül, egyre intenzívebben részt vegyenek az ország szocialista kormányzásában, intézményesíteni kell a megyei néptanácsi képviselők kongresszusát és a községi és városi néptanácsi elnökök országos és megyei konferenciáit.

Ebből a célból **Románia Szocialista Köztársaság Nagy Nemzetgyűlése** elfogadja a jelen törvényt.

1. SZAKASZ. — **Megalakul** a megyei néptanácsi képviselők kongresszusa, a helyi államhatalmi és államigazgatási szervek tevékenységének kollektív vezető testülete, a szocialista állam által kifejtett tevékenység alapvető problémáinak, a néptömegek által az államhatalmi szervekbe választott képviselők munkájának vitafóruma.

A kongresszust ötévenként tartják és az Államtanács hívja össze.

A kongresszuson részt vesznek a megyei néptanácsok és a Bukarest municipiumi néptanács összes képviselői.

2. SZAKASZ. — Megalakul a községi és városi néptanácsi elnökök országos konferenciája.

Az országos konferenciát négy évenként tartják és az Államtanács hívja össze.

3. SZAKASZ. — Megalakulnak a községi és városi néptanácsi elnökök megyei konferenciái.

A konferenciákat két évenként tartják és a megyei néptanácsok végrehajtó bizottságai hívják össze.

Ismertetés a környezetvédelmi törvénytervezetről

— Előterjesztette Dumitru Coliu elvtárs —

A Nagy Nemzetgyűlés mezőgazdasági és erdőgazdálkodási bizottságának megbízásából megvitatás és jóváhagyás végett előterjesztem a környezetvédelmi törvénytervezetet.

A törvénytervezet újabb bizonysága annak, hogy pártunk és államunk következetesen szorgalmazza az egész gazdasági és társadalmi tevékenység tökéletesítését.

Az ipar gyors ütemű fejlődése, a mezőgazdaság belterjesedése és korszerűsítése, a többi nemzetgazdasági ág kiemelkedő sikerei, főként a Román Kommunista Párt IX. kongresszusa után, biztosították népünk jólétének és civilizációs szinvonalának szüntelen emelkedését.

Ahhoz, hogy megvalósítsuk a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom építésének a X. kongresszuson kijelölt programját és teljesítsük az 1972 júliusi Országos Konferencia határozatait, további erőfeszítéseket kell tenni elsősorban a termelőerők — a haladás döntő tényezője — fejlesztésére az ország anyagi és emberi erőforrásainak magas fokú hasznosítása, a jelenkori műszaki-tudományos forradalom vívmányainak maradéktalan felhasználása révén.

Ilyen körülmények között a természetvédelem biztosítása, a mindennapi élet harmonikus folytatásához, az emberi egyéniség legteljesebb kibontakozásához szükséges kedvező keretek megóvása elválaszthatatlanul hozzátartozik ahhoz a gazdasági-társadalmi tevékenységhez, amelyet az egész nép fejt ki anyagi és szellemi szükségleteinek messzemenő kielégítéséért.

Számos iparosított ország tapasztalata, akárcsak saját gazdasági-társadalmi fejlődésünk arra vall, hogy a társadalom sokrétű szükségletei arányában bővített és fejlesztett anyagi termelést sok esetben a környezeti tényezők minőségi állapotát károsító jelenségek kísérik. Bebizonyosodott továbbá, hogy a természet nem fogadhatja be és fizikailag, kémiailag vagy biológiailag nem semlegesítheti korlátlan mennyiségben az ipari, mezőgazdasági és háztartási hulladékanyagot. Objektiv szükség tehát, hogy az emberek, a társadalmi intézmények idejében és a leghatározottabban hozzálássanak a gazdasági-társadalmi tevékenység káros kísérőjelenségeinek megelőzéséhez és leküzdéséhez.

Nicolae Ceauşescu elvtárs nemzetünk számára létfontosságú problémaként hangsúlyozta a környezetvédelmet, s a párt 1972 júliusi Országos Konferenciáján előterjesztett jelentésében rámutatott: „Szigorú intézkedéseket kell tennünk az ipari ártalmak lekűzdésére, a víz és a levegő szennyeződésének megelőzésére, az erdők, a tavak, a folyók, a hegyek, a természeti emlékeknek minősülő helyek védelmére. A pártnak, egész népünknek becsületbeli kötelessége mindent megtenni a dolgozók egészséges környezetének biztosításáért, hazánk szépségeinek érintetlen megőrzéséért, hogy tovább adhassuk a jövő nemzedékeknek mindezt, amivel a természet megajándékozta Romániát".

Pártfőtitkárunk szaval a lehető legvilágosabban kifejezik a Nagy Nemzetgyűléshez megvizsgálás és jóváhagyás végett beterjesztett törvénytervezet szükségét és fő irányát.

Párt- és államvezetőségünk a termelőerők területi elosztási politikájának megalapozásakor, a nemzetgazdasági fejlesztési tervek kidolgozásakor és végrehajtásában gondot fordított a környezetvédelemhez szükséges intézkedések megtételére.

Az ország némelyik övezetében azonban a környezeti tényezők romlása észlelhető. A Nagy Nemzetgyűlés mezőgazdasági és erdőgazdálkodási bizottsága a törvénytervezet kidolgozásához végzett tanulmányában kimutatta, hogy a környezetszennyeződés fokozódásának többek közt az az oka, hogy egyes állami szervek és gazdasági szervezetek vezetősége nem fordított kellő gondot a környezetvédelemre előirányzott pénzügyi és anyagi eszközök körültekintő felhasználására, az e téren hatályos törvényes rendelkezések tiszteletben tartásának ellenőrzésére. Mindez objektive szükségessé tette a Nagy Nemzetgyűlés elé terjesztett jelen törvénytervezet kidolgozását.

A törvénytervezet kidolgozása Nicolae Ceauşescu elvtársnak, a párt főtitkárának, az Államtanács elnökének irányításával történt; előkészítésében számos szakember vett részt, nyilvános megvitatásakor pedig munkások, parasztok, termelési, tervezési, kutatási szakemberek, gazdasági és oktatásügyi vezető káderek, tudósok mondtak véleményt róla.

A törvénytervezet első szakaszai leszögezik, hogy Románia Szocialista Köztársaságban a környezetvédelem országos érdekű probléma, a tervszerű gazdasági-társadalmi fejlesztés egész művének szerves része; az e területen folytatott párt- és állami politika végrehajtása alapvető és állandó kötelessége az állami szerveknek, a szocialista szervezeteknek, az összes lakosoknak.

A tervezet általános rendelkezései a továbbiakban pontosan körülhatárolják a szabályozás témakörét, meghatározzák a környezet fogalmát, a környezetvédelem célját, eszközeit, az elfogadásra kerülő törvényben szabályozandó környezetvédelmi tényezőket és megszabja a környezetvédelem fő teendőit.

A legfontosabb környezetvédelmi teendők kétségtelenül azt mutatják, hogy az ország rendelkezésére álló erőforrásokkal, eszközökkel való gazdálkodásban tekintetbe kell venni a mai és a holnapi nemzedékek érdekeinek harmonikus, tudományos egybehangolását, népünk jelenét és jövőjét egyaránt.

Következésképpen a törvénytervezet, amikor kötelez mindenkit a természeti erőforrások magas fokú, lehető leghatékonyabb kiaknázására, környezetszennyeződést nem okozó technológiák használatára, illetve más környezetvédelmi intézkedésekre, egyben feladatként jelöli meg, hogy a terület- és településrendezés során harmonikusan egybe kell kapcsolni a gazdasági hatékonysági, a szociális és az egészségügyi szempontokat.

Külön hangsúlyozni kívánjuk azt az előirányzatot, hogy megfelelőképpen intézked-

(Folytatása a IV. oldalon)

A Nagy Nemzetgyűlés ülésszakának munkálatai

Ismertetés a környezetvédelmi törvénytervezetről

(Folytatás a III. oldalról)

ni kell az egész lakosság olyan értelmű képzésének és nevelésének a fejlesztéséről, hogy aktívan, fejlett ökológiai ismeretekkel rendelkező emberként vegyen részt a környezetvédelmi politika megvalósításában.

A környezetszennyeződés elleni harc sikere szempontjából objektív követelmény és nagy jelentőségű körülmény a nemzetközi együttműködés. A törvénytervezet általános rendelkezései éppen ezért befejezésül leszögezik, hogy széles körű nemzetközi műszaki, gazdasági, tudományos együttműködési akciókat kell folytatni a környezetvédelem terén.

A tervezet második fejezetének előírásai mindegyik környezeti tényező sajátosságainak megfelelően konkretizálják a védelem módját, leszögezik az állami, a szövetkezeti, a társadalmi szervek és szervezetek, a fizikai személyek kötelességeit a környezetvédelem terén, a szennyeződést okozó gazdasági-társadalmi tevékenységgel kapcsolatos korlátozásokat.

A harmadik fejezet leszögezi, hogy a párt és az állam környezetvédelmi politikáját az állami, a szövetkezeti és a többi társadalmi szervek és szervezetek hajtják végre mindegyik a saját területén. Ennek szükségessége a környezetvédelmi tevékenység összetettségéből fakad.

Az összes szocialista szervek és szervezetek e téren folytatott munkájának összehangolása végett a tervezet negyedik fejezetének rendelkezései értelmében megalakult a Környezetvédelmi Országos Tanács, a Minisztertanácsnak alárendelve, valamint a megyei és a Bukaresti municípiumi környezetvédelmi bizottság kettős alárendeltséggel.

Tekintettel a környezetvédelmi törvény esetleges megszegésének káros gazdasági-társadalmi következményeire, a tervezet ötödik fejezete előírja az illetők megfelelő felelősségre vonását.

Mielőtt befejeznénk a törvénytervezet summás ismertetését, rá kell mutatnunk, hogy a nyilvános vita során elhangzott javaslatok egy részét felhasználtuk az előirányzatok javításához, más részét, minthogy természeténél fogva környezetvédelmi műszaki normák formájában rendezendő, továbbítjuk a létesítendő illetékes szervnek.

A mezőgazdasági és erdőgazdálkodási állandó bizottságnak mint kezdeményezőnek a meggyőződése, hogy az elfogadásra kerülő szabályozás lényegesen előmozdítja a környezetvédelmet, s éppen ezért felkéri a képviselőket, emeljék törvényerőre a vita tárgyát képező tervezetet.

Ismertetés a România Szocialista Köztársaság behozatali vámtarifájára vonatkozó törvénytervezetről

— Előterjesztette Ion Pățan elvtárs —

Kérem, engedjék meg, hogy a Minisztertanács megbízásából, megvizsgálás és jóváhagyás végett ismertessem a România Szocialista Köztársaság behozatali vámtarifájára vonatkozó törvénytervezetet.

Ismeretes, hogy pártunk és államunk vezetősége megkülönböztetett figyelmet fordít a szocialista România egyre fokozottabb és hatékonyabb részvételére a nemzetközi munkamegosztásban, tehát az anyagi értékek nemzetközi cseréjében is, ami alapvető követelménye minden ország előrehaladásának a modern társadalom feltételei között.

A külkereskedelem — egész gazdasági tevékenységünk fejlődésének és az egész nép általános jóléte emelésének jelentős oldala — állandóan pártunk, Nicolae Ceaușescu elvtárs pártfőtitkár figyelmének központjában áll.

A pártvezetőség indikációi valamint a X. kongresszuson és az Országos Konferencián elfogadott határozatok alapján számos intézkedés történt nemzetgazdaságunk vezetésének és tervezésének tökéletesítésére; az intézkedések keretében lényegesen javítottuk a külkereskedelmi rendszert is az 1971 folyamán a Nagy Nemzetgyűlésben elfogadott külkereskedelmi törvénynek megfelelően.

Amint tudjuk, noha ez a törvény előírja, hogy az országunkba behozott áruk vámilleték alá esnek, külkereskedelmünk jelenlegi mechanizmusában mégsem alkalmazunk behozatali vámtarifát.

Annak érdekében, hogy România fejlesztési programjával összhangban, a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága 1972 novemberi plenáris ülésének határozatai alapján országunkban bevezessük az ésszerű behozatal újabb gazdasági tényezőjeként a vámilleték kidolgoztuk a România Szocialista Köztársaság importvám-illetékének bevezetésére vonatkozó szabályozó rendelkezés tervezetét, amelyet ma jóváhagyás végett önök elé terjesztünk.

A vámilletékek célja hogy a külkereskedelmi tevékenységben széles hatáskörrel rendelkező gazdasági egységeink kénytelenek legyenek céltudatosabban kezelni a behozatalt s hogy az importáló vállalatok gazdasági ügykezelésére közvetlenül kihatóan fontosabb áruk belföldi árai jobban tükrözzék az importárakat.

Ezekből az előfeltételekből kiindulva, az importvámilletékek elősegítik majd külkereskedelmünk fejlődését, beleértve a behozatalt is, amely meg kell hogy feleljen gazdasági növekedésünk gyors ütemének, pozitív hatást gyakorolva saját termelésünk gyarapítására és bővítésére, egyre nagyobb fokú versenyképességére.

Ugyanakkor a vámilletékek megteremtik a lehetőséget arra is, hogy a kölcsönös kereskedelmi cserékben vámengedményekről tárgyaljunk és állapodjunk meg, a partnerországok gazdasági fejlettségi színvonalától függően.

A törvénytervezet előirányozza, hogy a Romániával szemben a legnagyobb kedvezmény elvét alkalmazó országokból behozott áruk a vámdijazásban meghatározott vámilletékeket élvezzék. Előirányoztuk a vámilletékek emelésének lehetőségét is, a vámdijszabásban előírt színvonalhoz képest, ama országokból importált árukkal szemben, amelyek nem adják meg Romániának a legnagyobb kedvezmény elvét.

A törvénytervezet egyben módot nyújt arra, hogy nagyobb vámilletékeket alkalmazzunk azokkal az országokkal kapcsolatban, amelyek előzetes megállapodás nélkül emelik a vámilletékeket.

Az előirányzatok szerint a vámilletékeket nem alkalmazzuk ama országokból importált árukkal szemben, amelyekkel kereskedelmi árucserénket nemzetközi egyezmények és megállapodások alapján, vámmentesen, bonyolítjuk le.

România importvám-illetékeinek megfelelő alkalmazása és a tökéletesítését célzó javaslatok kidolgozása érdekében előirányoztuk a Központi Vámbizottság megalakítását, amelynek hatáskörét a vita elé bocsátott törvénytervezet foglalja magában.

Az importvám-illetékeket 1974. január 1-től vezetnénk be. Minthogy szocialista gazdaságunkban tapasztalatokat kell szereznünk az importvám-illetékek alkalmazása tekintetében, szükségesnek véltük, hogy az illetékek az első alkalmazási szakaszban, egy évig, kísérleti jellegűek legyenek, s ennek az időszaknak az eltelte után megfelelő javításokat eszközöljenek.

A România Szocialista Köztársaság importvám-illetékeinek bevezetéséről szóló törvénytervezet elfogadása megteremti a szükséges jogi keretet ahhoz, hogy céltudatosan és hatékonyan felhasználhassuk e fontos külkereskedelmi eszközt az anyagi termelés gazdasági-pénzügyi tényezőinek jelenlegi rendszerében és a külgazdasági cserék lebonyolításában.

Az Államtanács által kibocsátott törvényerejű rendeletek jóváhagyásáról szóló törvénytervezetek ismertetése

— Előterjesztette Constantin Stătescu képviselő —

Az Államtanács megbízásából önök elé terjesztem azokat a törvény erejével bíró szabályokat tartalmazó törvényerejű rendeleteket, amelyeket a Nagy Nemzetgyűlés 9. ülésszakának bezárása után bocsátottak ki.

E törvényerejű rendeletek legnagyobb része beilleszkedik azoknak a határozatoknak a megvalósításába, amelyeket a Román Kommunista Párt 1972 júliusi Országos Konferenciája és az RKP KB 1973 februári—márciusi plénuma fogadott el a gazdasági-társadalmi élet vezetésének tökéletesítésére, az összes szocialista egységek szervezési és működési keretének további javítására, a közigazgatási apparátus egyszerűsítésére és csökkentésére, a túlzott centralizmus, egyes párhuzamosságok és közbeeső láncszemek felszámolására, a szakemberek célszerűbb elosztására és közvetlen termelési tevékenységekben, az ország gazdasági és társadalmi fejlődésének döntő szektoraiban való minél ésszerűbb foglalkoztatására vonatkozóan.

Ebből a kategóriából megemlítjük a következőket: a minisztériumok és a többi központi állami szerv egységes szervezési normáinak megállapításáról szóló 103/1973. számú törvényerejű rendelet, amelynek alkalmazásaként törvényerejű rendeleteket fogadtak el az összes központi szervek szervezeti felépítésének módosítására; a gazdasági egységek egységes szervezeti felépítési szabályainak megállapításáról szóló 162/1973. számú törvényerejű rendelet; a kutató- és tervezőegységek egységes szervezeti felépítési szabályainak megállapításáról szóló 297/1973 számú törvényerejű rendelet; az oktatási intézmények egységes szervezeti felépítési szabályainak megállapításáról szóló 278/1973. számú törvényerejű rendelet; az egészségügyi egységek egységes szervezeti felépítési szabályainak megállapításáról szóló 296/1973. számú törvényerejű rendelet. Megemlítjük ugyanakkor a minisztériumok és az államigazgatás többi központi szerve kollektív vezetéséről szóló 76/1973. számú törvényerejű rendeletet, a műszaki-gazdasági tanácsok és bizottságok szervezéséről és működéséről szóló 78/1973. számú törvényerejű rendeletet, valamint a Pénzügyi-Bankügyi Tanács létesítéséről, a gépgyártóipari és kohóipari profilírozás, szakosítás és kooperáció koordináló tanácsának létesítéséről, valamint az Építéstervezési és Kivitelezési Irányító és Ellenőrző Állami Főfelügyelőség létesítéséről szóló törvényerejű rendeleteket.

A törvényerejű rendeletek egy másik csoportja a gazdasági-pénzügyi tevékenységre vonatkozik.

Azzal az állandó gondoskodással teljes összhangban, amelyet pártunk és államunk a termékek minőségének emelésére és e téren a felelősségek pontos meghatározására fordít, a 282/1973. számú törvényerejű rendelettel bevezették a gazdasági egységeknek azt a kötelezettségét, hogy a termékek, munkálatok és szolgáltatások minőségéről szóló igazoló iratokat bocsássanak ki, amelyek tanúsítják megfelelő minőségi feltételek melletti kivitelezésüket. A 279/1973. számú törvényerejű rendelettel módosították a beruházások megszervezéséről, tervezéséről és kivitelezéséről szóló törvényt, és pontosabban megállapították azokat a feladatokat, amelyek a gazdasági szervekre és szervezetekre hárulnak a beruházások megvalósításának minden fázisában és szakaszában.

Pénzügyi téren kibocsátották a 276/1973. számú törvényerejű rendeletet, amely szabályozza az országunkban tartózkodási hellyel nem rendelkező fizikai és jogi személyeknek román szervezetekkel végzett műveletekből Romániában megvalósított jövedelmei megadóztatását.

A gazdasági tevékenységgel kapcsolatos törvényerejű rendeletek kategóriájából megemlítjük még a növényi mezőgazdasági termékek mezei felbecslésére vonatkozó 79/1973. számú törvényerejű rendeletet, a 98/1973. számú törvényerejű rendeletet, amely módosítja a néptanácsokhoz, mezőgazdasági, kisipari és fogyasztási szövetkezetekhez tartozó egységekben végzett ipari, mezőgazdasági termékfeldolgozási, építkezési és szolgáltatási tevékenységek megszervezéséről és fejlesztéséről szóló 7/1971. számú törvényt.

Az igazságszolgáltatás terén elfogadták a következőket: a 84/1973. számú törvényerejű rendeletet, amellyel az ítélkezés operativitásának növelése érdekében módosították a bíróságok szervezéséről szóló törvénynek azt a részét, amely az egyes bíró által megoldandó ügyekre vonatkozik; a 86/1973. számú törvényerejű rendeletet, amellyel bővítették az ítélkezési bizottságok hatáskörét; a 83/1973. számú törvényerejű rendeletet, amellyel a rendkívüli felfolyamodás gyakorlásában felmerülő párhuzamosság megszüntetése céljából előírták, hogy azt a jogot csak a legfőbb ügyész gyakorolhatja, módosítva a polgári és büntető eljárási törvénykönyvek vonatkozó rendelkezéseit; végül a bűnelkövényt elkövető fiatalkorúaknak átnevelő központba való beutalására vonatkozó nevelő intézkedés végrehajtásáról szóló 545/1972. számú törvényerejű rendeletet.

Új szabályozások történtek a munka, a népjólét és a társadalombiztosítás terén is.

Így például a 283/1973. számú törvényerejű rendelettel emelték az ügyvédek segélypénztára által fizetett nyugdíjakat, figyelembe véve megfelelő módon az állami társadalombiztosítási nyugdíjak növelésének kritériumait. Az 518/1972. számú törvényerejű rendelettel egyszerűsítették egyes állami segélyek kifizetésének eljárását. Ugyanezen a téren megemlítjük még a behajózott hajószemélyzet által a heti pihenőnapokon és a többi szünnapokon végzett munkaórák rendszeréről szóló 227/1973. számú törvényerejű rendeletet.

Az állam védelmi képességének erősítésével kapcsolatos törekvések keretében az 544/1972. számú törvényerejű rendelettel elfogadták a helyi légvédelem új szabályozását a România Szocialista Köztársaság nemzetvédelmének megszervezéséről szóló 14/1972. számú, a Nagy Nemzetgyűlés előző ülésszakán elfogadott törvény előírásaival teljes összhangban.

Megjegyezzük, hogy az említett törvényerejű rendeleteket tervezet formájában megvizsgálták és kedvezően véleményezték a Nagy Nemzetgyűlés állandó szakbizottságai, valamint a Törvényelőkészítő Tanács; az ebből az alkalomból tett észrevételeket az Államtanács figyelembe vette a törvényerejű rendeletek véglegesítésénél és elfogadásánál.

Kérjük, hogy az Alkotmány 64. szakasza 2. pontjának megfelelően határozzák el az előterjesztett törvényerejű rendeletek jóváhagyását, szem előtt tartva a kibocsátásukat előidéző indokokat, valamint azt, hogy a bennük foglalt szabályok alkalmazása a társadalmi és állami élet gyakorlatában hatékonynak bizonyult az elfogadásuktól a jelen pillanatig eltelt időszakban.

Kommunista módon élni és dolgozni

Új erkölcsi kodexünk szellemében

Az eszményképnek lakcíme van

Felnőttünk, kinőttünk abból a korból örökre, amikor, ha becsuktunk egy emlékezetes, szép könyvet, gyakran úgy sóhajtottunk fel: Ez igen, ez tett volt a javából! Ez igen, erre az emberre jó lenne hasonlítani! A fiatalkori álmodozásoknak is megvannak a maga serkentő, ihlető-szép eszményképei, hősei, hőstettei is. Az életkor sajátosságaihoz igazodnak, vele módosulnak ezek az eszményképek, hiszen a pályaválasztás, önmagunk keresése, felfedezése megannyi kemény próba. Mert nem elegendő jól keresni, kellemes munkát végezni, a múló évekkel az ember szükségét érzi, hogy valami szerelmetes ragaszkodással akarja azt csinálni, amiért megszületett, ami az életcélja lett. A szocialista társadalom felnőtt embere ma már nem éri be az eszménykép, s azon túl ömaga keresésével, ő már a tettek, a nagy beteljesülések embere, aki él, épít, dolgozik. Ifjúkorunkban néha regények lapjairól lép elénk a hős, később megmosolyogjuk a régen szeretett, nagyszerű ideált, ó, szó sincs róla, hogy megtagadjuk, de szükségét érezzük egy másik eszménykép meglelésének is. Lehet ez az eszménykép a kommunista holnap embere, jó, bátor, okos, szépjellemű, olyan személy, aki nagyon közel áll hozzánk, ismerősünk. Lehet olyan ember, akit mindenkinél többre értékelünk a világon, de nem személyes jóbarátunk. Az ő életútján elmerengve igenis óhatatlanul él bennünk a vágy: jó lenne rá hasonlítani! Nehéz lenne, de azért jó lenne! S menten egyezkedni is kezdünk: az eszménykép kvalitásaihoz igyekszünk odapászitgatni a mi gyengéinket. Vajon, ha egy szép napon azokkal a kvalitásokkal mi is rendelkeznénk, akkor hogyan szorulnának háttérbe a rossz szokásaink?

Nem szeretem az olyan öntelt embert, aki azt vallja magáról: én olyan szoborkész egyéniség vagyok, hogy nekem már nem is szabad hasonlítanom senkire. Az ilyen emberek befejezett önalkotások, belefullnak előbb-utóbb önimádatukba. Nem lesznek a múló évekkel se jobbak, se bölcsebbek, se tökéletesebbek. Milyen kommunista lehet az az ember, aki eleve megtagadja önfejlesztését? Mindenki lehet jobb, okosabb odaadóbb, türelmesebb, mindenki, aki nem mond ellent szocialista társadalmi rendszerünk, magas fokú etikánk egyik alaptételének: az öntökéletesítésnek.

Az én kommunista eszményképem egy idős, sokat megélt asszony, aki az illegalitás éveiben is hű, odaadó katonája volt a Román Kommunista Pártnak. Ő értette meg velem a kommunista ember mivoltának egyik leglényegesebb vonását: **holnap nem lehetek csak olyan, amilyen ma voltam.** Az én eszményképemnek pontos lakcíme is van: Marosvásárhely, Cornișa allé 16. szám, első emelet, ötös ajtó. Tessék hosszan csengetni!

TÓTH MÁRIA

Előlegezett bizalom

Napos kedvű, gondűző hangulatú társaság volt, hangos beszéddel, őszinte kacagással. Az óragyár egyik kis termében nem mindennapi pillanatot csíptem nyakon a múltkorában. A harmadéves szakiskolások utolsó tanuló-fizetésüket vették föl és e sorok megjelenésekor már a szakmunkásképesítés elnyeréséért tartott vizsgák izgalmain is túl vannak.

Tanuló-fizetés. De sokat tudnak erről mesélni az idős szakik. Igaz, ők inaséveknek nevezik ezt az időszakot és komor emlékeiktől rossz ízűvé keseredik szájukban a szó. Egykori és mai inasévek. A régiekben egymást érték a megpróbáltatások, a mesteri pofonok, és az úgynevezett erőskezű nevelés a legtöbb esetben csak az alapos kizsákmányolás álneve volt. Hányan nem birták ki, fellázadtak, megszöktek vagy beletörtek, hány emberben rombolt felmérhetetlenül sokat az inasévek megaláztatása.

Kiválasztottam két kislányt, akik már megszámolták járandóságukat és félrehívtam őket egy kis beszélgetésre. Zelko Ilonka és Kiss Ilonka még csak 18 tavaszt láttak és ez a mostani egyike a legszebbeknek. Utoljára kapnak hosszú nyári vakációt és utána már szakképesítéssel, felnőttként térnek vissza a gyárba.

— Nehéz volt, lányok?

— Attól függ. Az iskola meg itt a gyári munka nagyon szép, de az ingázás nem könnyű.

— Mennyi szabadidőtök maradt?

— Reggel fél hattól este hatig semmi. Mindennap utazunk.

Felnőtt se viselné panasz nélkül, de a két vingai kislány tele van életkedvvel, örömmel, kacagással. Utolsó tanulófizetésük 858, illetve 930 lej volt. A következő borítékok már vastagabbak lesznek.

Az órássághoz nem értek, mesterségbeli dolgokról nem is faggattam őket, de kíváncsi voltam ismereteikre a szakmai erkölcs területén. Kaptak-e útravalónak a rengeteg technikai adat mellé elegendő munkaszeretetet, elültették-e bennük azokat a követelményeket, amelyeket a kommunista életmód és munka, a szocialista etika és méltányosság normái írnak elő?

A fiatalokkal folytatott beszélgetés meggyőzött arról, hogy a szakmai erkölcs fogalma és elengedhetetlen tartózékai nem ismeretlenek előttük. Ennek egyik nagy jelentőségű vonása, a termékek minőségére fordított figyelem máris uralkodó vonása szemléletüknek, elválaszthatatlan követelményként kapcsolódik minden mozdulatukhoz. Szépen élni és jól dolgozni — az ő szemükben olyan természetes, hogy mást el sem tudnak képzelni. Biztos vagyok benne, hogy zökkenésmentesen fognak beilleszkedni az igazi nagy munkába a többi fiatal mellé és lehet, hogy nemsokára kiváló teljesítményeiket fogjuk népszerűsíteni egy másik riportban.

Lehet, hogy e sorokat olvasva valaki megvádol, hogy túl hamar és túl sok bizalmat előlegeztem ezeknek a fiataloknak. De ne felejtsék el, hogy az óragyárban vagyunk, ahol már hagyománya van a szakmunkásképzésnek. Bármelyik műhelyben ott találjuk a jól felkészített fiatalokat, akik az iskolai évek után sem okoztak csalódást, kiválóan megállják helyüket. És e siker titka — véleményem szerint — nemcsak a szakismeretek sokaságában, a korszerű gépekben és a „tiszta munka" iránti vonzalomban rejlik. Nem tagadhatjuk, országunkban nincs hagyománya ennek a szakmának. Első és egyetlen óragyárunk sikerei mégis belföldi hagyományokon nyugszanak, a szocializmus szakmai erkölcsén, mely nem előzmények nélküli vívmány. A szakmai erkölcs már a céhek idején körvonalazódott és gerincét a munka minőségének tisztelete alkotta. Lehet, hogy ma már kissé hihetetlen, de évszázadokkal ezelőtt szigorúan büntették a minőségi előírások ellen vétő mestereket, mert a gyenge minőségű termék foltot ejtett nemcsak az előállító, hanem az egész céh, sőt, esetleg a város tekintélyén. Itt, az évszázadok mélyén kezdődhetett el az a folyamat, mely mint első kedvező feltétel — a szocialista ipar — létrejöttekor már szilárd alapnak bizonyult az utóbbi negyedszázad sikereihez. Az óra-, traktor-, szerszámgép-, gépkocsigyártásnak nincs nálunk régi hagyománya, de munkásaink szakmai erkölcsének van!

„Bármilyen mesterségnek szüksége van alapitókra, ősökre, hősökre, akikre felnézhetsz, s akikkel bliszkélkedhetsz" — mondja egy kortárs gondolkodó. Ezek a lányok a hároméves tanulmányi idejük alatt állandó kapcsolatban voltak a gyárral, jónéhány munkahelyen megfordultak, sok szakmunkást megismerhettek. Vajon találtak-e példaképet, felnéznek-e valakire?

Több nevet említettek, különböző műhelyekből, néhányat feljegyeztem és utánuk néztem. Azon nem kell csodálkozni, hogy valamennyien fiatalok, hiszen az ország egyik legfiatalabb gyárában vagyunk, az átlagéletkor 22 év. A példaképek közt van a Körömi házaspár a szereldéből, osztálytársak voltak, kitűnő minősítéssel végeztek és aztán megesküdtek. Munkájukról csak elismeréssel szólnak. Ferenczi Éva négy éve végzett és a részlegszerelde kiváló dolgozója. Most léptették elő nagyobb fizetési osztályba. Páger Éva hat éve szakmunkás, jó tanuló volt és ma az előszereldében bizonyít. Josan Mihait utoljára hagytam. Féltucat éve lépett a termelésbe, tizes átlaggal végezte az iskolát. Most a szerelde szalagjánál végzi az egyik legkényesebb műveletet az óra szívén, a hajszálrúgót állítja be. A fiatal párttag tudásszomja rendkívüli. Az esti líceumban folytatja továbbképzését, ott is tizes átlaggal, jövőre érettségizik. Szakiskolai oktatója szerint — aki valamennyi tanítványát figyelemmel követi a termelésben is — Josan Mihai egész élete és helytállása a kommunista életmód és munka mintaképe, olyan ember, akire tökéletesen ráillik a normatervezetnek az a pontja, mely szerint: „A párttagok, az ifjúkommunisták erkölcsi arculatának egyik alapvető vonása a magasszintű szakmai öntudat, a rájuk bizott feladatok példás teljesítése iránti felelősségérzet kell hogy legyen, továbbá a kérlelhetetlenség a munkakerüléssel, a felületességgel, vagy a munkában tanúsított fegyelmezetlenséggel szemben".

Akik ilyen példaképeket választanak és követnek, azoknak minden reményük meglehet, hogy hamarosan ők is példaképek lesznek.

F. P. I.

- **Az utolsó tanuló-fizetés**
- **Szépen élni és jól dolgozni**
- **Szakmai ismeret, szakmai erkölcs**

Egy tárgyalás margójára

Megöltek egy embert! Schneider Károly halálán az is felháborodik, aki nem ismerte. Az újságírók ismerték. Húsz éven keresztül minden éjszaka ott állt a rotációs gép mellett, szótlanul és gyorsan szedte a szalagról a kinyomott lapot, hogy az minél hamarább olvasóink asztalára kerülhessen. Kosztolányi szavai jutnak eszünkbe:

„Ismertük őt. Nem volt nagy és kiváló, csak szív a mi szívünkhöz közelálló".

A tettesen kívül kinek érdeke, hogy ne derüljön ki az igazság? Az eddigiek alapján nekünk úgy tűnik, hogy az áldozat nevelt lányának.

Az Arad Megyei Bíróságon elkezdődött a 996/1973 számú ügy tárgyalása, melynek egyik részletére már most az ítélethirdetés előtt szeretnénk felhívni a figyelmet. 1973 március 11-én este egy utcai dulakodásban Schneider Károly segédmunkás életét vesztette. Története röviden a következő: 19 éves nevelt lánya, Căpraș Olga, aki rövid ideig férjnél volt és gyereket is szült, különváltan élt és az utóbbi időben rossz társaságba keveredett. Januárban összeállt egy Imre Mihály nevezetű 20 éves munkakerülővel, otthagyta munkahelyét és el kezdték élni a paraziták életét. Utazgattak az országban, csavarogtak. Érthető, ha mindez kiváltotta Schneiderék ellenszenvét és igyekeztek gátat vetni szülésüknek. Schneiderné, a lány édesanyja és Schneider Károly, a nevelőapa, azon az estén is megpróbálkoztak lányuk hazavitelével, megállították az utcán a fiatalokat, ebből dulakodás keletkezett, amelynek során az apa megsérült a fején és életét vesztette.

Első kihallgatásakor Căpraș Olga határozottan tagadta a látottakat, mondván, hogy nevelőapja valószínűleg megbotlott, a földre zuhant és ott törte be a fejét.

Telt-múlt az idő, folyt a vizsgálat és április 24-én döntő fordulat következett. Căpraș Olga újból vallomást tett az ügyészségen, visszavonta első nyilatkozatát. Beismerte, hogy először hazudott, látta amikor Imre Mihály fejbevágta nevelőapját, de élettársa és „anyósa" rábeszélésére megpróbálta menteni a gyilkost. Természetesen megkérdeztük, hogy végül is mi birta rá az igazság elmondására? Elmagyarázta, hogy miután Imre Mihályt letartóztatták, ő továbbra is annak szüleinél lakott, de ott nem bántak vele megfelelő tisztelettel, a vádlott egyik testvére erőszakot akart elkövetni rajta és ez ellen „apósa" sem tiltakozott, sőt, megpróbálta rábeszélni, hogy legyen engedékeny a „sógorával"

Miután minden részlet tisztázódott, az ügyészség lezárta a dossziét és Imre Mihályt a Büntetőtörvénykönyv 174. szakasza alapján emberölésért küldte a bíróság elé. Május 28-án sor került az első tárgyalásra, ahol újabb váratlan fordulat történt. Căpraș Olga visszavonta második vallomását és fenntartja az elsőt. Azt mondja, hogy második vallomását anyja kérésére adta, hogy az visszafogadja, miután az Imre családtól elmenekült. A következő nap már nem ezzel indokolta visszalépését, hanem anyósa magatartásával, aki elégedetlen volt vele a házimunkában és ő azzal a vallomásával „akarta bosszantani".

Mindezek után úgy véljük, nem szükséges behatóan magyarázni magatartását. Leütött apját otthagyta a földön és most utólag is így viszonyul a halálához. Önkéntelenül felvetődik a kérdés: vajon miért teszi ezt? Nem tudja, hogy minden hazugság tiszavirág életű? Azt hiszi, hogy ilyen együgyű és ostoba módon hamis utakra lehet terelni az igazságszolgáltatást? Rövid parazita életmódja ennyire megváltoztatta?

Az ügyet tovább tárgyalják. Nem vitás, hogy fényt derítenek minden részletére, mert szocialista törvénykezésünk nem tévesztheti meg minden társadalomellenes tettet elkövető személyt felelősségre von.

SELARU CONSTANTIN ügyész,
FRISS PANIÁN IVÁN

1973. június 21.

Csütörtök

Napkelte 4.31, napnyugta 20.03 órakor. Az évből eltelt 172 nap, hátra van még 193.

Aki a virágot szereti....

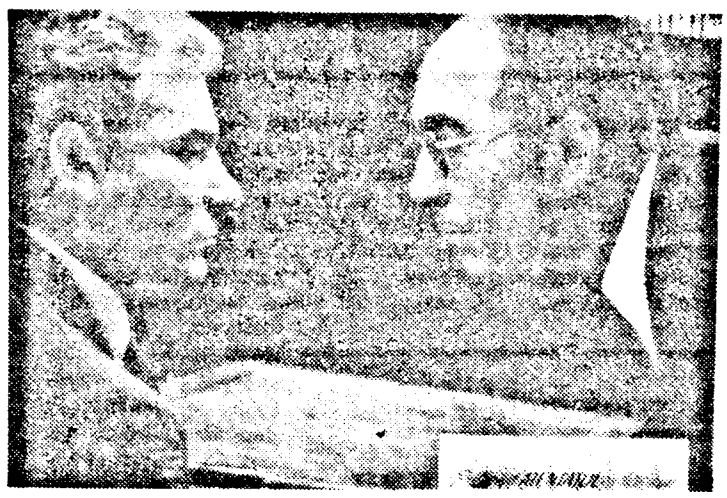
...rossz ember nem lehet, idézzük a régi mondást valahányszor a virágos utcák, parkok, kiskertek előtt vezet el az utunk. Jóleső érzéssel vesszük tudomásul, hogy szerte a megyében sok a virág, tehát szeretik azt, következésképpen sok a jó ember is. S hogy ez mennyire így van, azt az egy héttel ezelőtti arad! virág, egész pontosan, szegfű invázió is bizonyította. Három napon át, amerre léptünk, szegfűcsokrot vivő emberekbe botlottunk. Égőpiros, fehér, rózsaszín, itt-ott egészen különleges, mintha csipkediszítés lett volna, sárga-piros kombinációjút is láttunk. Gyönyörű virágok voltak. Olyanok, hogy nem lehetett közömbösen elmenni mellettük. Oda is álltunk a sorok végére, mert mondanom sem kell, hogy sorakoztunk értük. fiatalok, idősek ,szentimentalizmusukat nem szégyellő férfiak. A szokatlan virágszüret állítólag Codlean volt a kertészetben. Annak köszönhettük a közmondás igazolására szolgáló újabb alkalmat.

Azóta fájó szívvel gondolunk az egy héttel ezelőtti virágerdőre. Különösen a múlt pénteken és vasárnap mondogattuk: miért nem választották el legalább egy héttel a szüretet, akkor nem kellett volna szégyenszemre üres kézzel küldenünk a gyerekeket az utolsó tanítási napon iskolába, az évzáró ünnepélyre. Mert virágot alig kaptunk, s ha volt is valamirevaló, ahhoz is csak nagy nehézségek árán juthattunk hozzá.

Három virágüzlet is van a főúton. Ha ilyen alkalmakra sem gondol a városi virágkertészet, akkor engedtessék meg a kérdés: nem túl nagy luxus az a három jobbra elégtelenül (mennyiségre, de kiválképpen minőségre gondolok) virággal ellátott üzlet?

Tájékoztató

Szerkeszti: CZAKÓ MARGIT



A héten a Dacia moziban vetítik Yves Boiset Merénylet című színes filmjét. A filmkockák Ben Barka marokkói forradalmár meggyilkolásának történetét elevenítik fel.

A Barátság Házában

Ma, június 21-én 18.00 órai kezdettel a Barátság Házában, Republicii út 78. szám I., emelet Johannes Honterus, erdélyi humanistáról tart előadást születésének 475. évfordulója alkalmából Popovici Ioan tanár, az Állami Levéltártól.

Zerindi híradó

A zerindi iskola építkezési üteme kielégítő, a betonalapokat már leöntötték, a szigetelést is befejezte a néptanács építkezési csoportja. Bondár Ferenc iskolaigazgató közölte, hogy a falak felrakásához is hozzákezdenek.

★

A zerindi mtsz új műhelyépületének földszinti részét már felépítették. A korszerű épületben helyet kap a többi között az asztalos- és a lakatosműhely is.

★

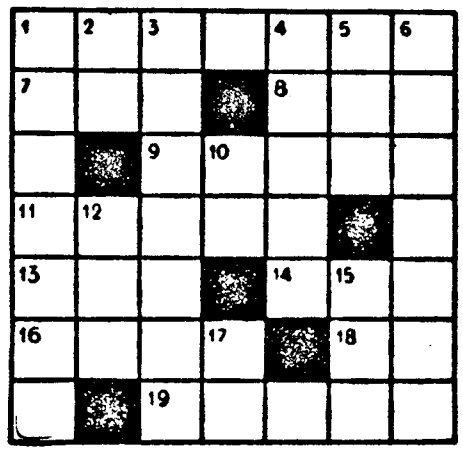
Hozzákezdenek a község útjainak kikövezéséhez Zerinden és Feketegyarmaton. Az idén egy kilométer hosszúságú útszakaszt korszerűsítenek. Ehhez a munkához 400 tonna terméskövet már megkaptak. Sor kerül a többi hepehupás út rendezésére is. Eddig már nagy mennyiségű földet szállítottak az utak egyengetéséhez.

B. GY.

Öt perc kikapcsolódás

VÍZSZINTES: 1. Ruhadarabok idegilenes megőrzésére való helyiség. 7. Női név becézve. 8. ...regénye (ékfölösleg). 9. Amiről vitázni lehet. 11. Halk előadás, játék (zenei kifejezés). 13. Női hangszín. 14. Krokodil feje. 16. Ilyen bér is van. 18. Lgeképző. 19. Selyp betűi.

FÜGGŐLEGES: 1. Kikötő- és rakodóhelyül is szolgáló kiépített park. 2. Valakit, valamit érdektelennek, nehezen elviselhetőnek érez. 3. Valamely foglalkozás, pálya iránti hajlam. 4. Más elől elhallgatott, leplezett tény, dolog. 5. Majdnem áldz. 6. Reszelő. 10. Len — románul. 12. ILE. 15. Rúpiában van. 17. Igekötő.



Kellemes ember

Reggeli beszámoló a hivatalban:

— Nagyszerű társaság jött össze tegnap nálunk. Remekül szórakoztam. Hallottátok volna, hogy milyen jókat mondtam!

Pronoexpressz

A pronoexpressz június 20-i húzásának nyerőszámai:

I. 21 27 11 42 12 17

II. 40 23 6 7 25

(A közölt számok tájékoztató jellegűek)

Időjárás

Az Aradi Meteorológiai Központ jelenti: ma, június 21-én gyengén változó idő. Átmeneti felhőzet. Helyi eső, záporeső lehetséges. Mérsékelt, időközönként megélénkülő északkeleti, majd délkeletire forduló szél. A hőmérséklet állandósul. A várható legalacsonyabb éjszakai hőmérséklet 7 és 12, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 19 és 24 fok között váltakozik.

A következő két napon jobbra fordul az idő. Napközben felhőképződés és kisebb eső lehetséges. A hőmérséklet lassan emelkedik.

Nem élhetek muzsikaszó nélkül

A Marosvásárhelyi Állami Színház magyar tagozata nyári turnéja során holnap este 20.00 órai kezdettel municípiumunkban vendégszerepel. Móricz Zsigmond nagy sikerű Nem élhetek muzsikaszó nélkül című színművét mutatják be. A főbb szerepekben Erdős Irma, Csorba András, Kőszeghy Margit (érdemes művész), Bányai Mária, Szabó Duci, Varga József és Borbáth Ottilia színművészeket láthatjuk. A darab rendezője Hunyadi András, díszlettervező Takács György.

NYITOTT SZEMMEL

Egy ötösért elviszem

Frissen történt, alig két napja, pontosabban kedden, a délelőtti órákban a Blanduziei utcában. A köztisztasági vállalat szemételhordással megbízott alkalmazottai munkaidőben, szolgálati beosztásukból származó feladatteljesítés közben több helyen is az említett kísérő mondattal próbálták jobb belátásra bírni az utca lakóit: egy ötösért elvisszük a szemetet, ha nem fizetnek, itt marad.

A Constanța Hodoș, az Olimpiadei utcában is gyakran megismételték már korábban is „szerény" kérésüket.

Vajon nem kapnak fizetést? — kérdezzük a köztisztasági vállalat illetékeseit.

Korszerűsödő piac

Hogy teljesen korszerű legyen, addig még van néhány tennivaló. De hogy az illetékesek szívükön viselik a civilizált árusítás követelményeit, ebben a peremkerületben is, azt igazolják a nemrégen elhelyezett betonasztalok a Carpați (Grădiște) piactéren. Igaz ugyan, hogy piaci napok után az elhullajtott papírdarabok, szétdobált zöldségszár példázza, hogy itt bizony sokat kell még fáradozni a teljes korszerűsítésért. Itt van aztán a tavaly óta odahordott, dudvával, gazzal benőtt homokhalom, aminek célszerű felhasználásáról még a mai napig sem intézkedtek.

Egy kis fényt

Aki csak teheti szabad óráiban felkeresi a parkot, megpihen dús lombú fáinak árnyékában. Sokan tevékenyen is kifejezik park iránti szeretetüket, maguk gondozzák, ásóval, kapával a kézben ápolják a virágágyásokat. Így van ez a 37-es számú választókerületben az Olimpiadei és Blanduziei utcák sarkán lévő kispark esetében. Esténként azonban nem ilyen barátságos a park és környéke. A ráérő fiatalok másféle szórakozás céljára használják fel. Üres italos üvegek és a pad eltört deszkája árulkodik a nem éppen civilizált időtöltésről. Jó lenne, legalább egy villanyégőt felszerelni a parkba, márcsak a második váltásból későn hazatérők biztonsága érdekében.

Mint a filmekben

Alig néhány nappal ezelőtt a tele-enciklopédia egyik némafilmekkel foglalkozó adásában igen humoros jelenetet láthattunk. Talán Nicolae Pliscu, az Aradi Fűtőház mozdonyvezetője is ott ült a képernyő előtt, de ő sem gondolta, hogy néhány nappal később „főszereplője" lesz egy vígjáteknak mondható helyzetnek. Perjámos környékén zakatolt a tehervonat, s amikor egy kanyarból kifutott, Pliscu észrevette, hogy a sínen tehéncsorda ballag át. Alig volt annyi ideje, hogy hirtelen fékezéssel megállítsa a szerelvényt, megmentse a jámbor kérődzőket a szomorú haláltól. Az is igaz, hogy egy ilyen összeütközés akár vonatkisiklást is eredményezhet. Most már csak az a kérdés, hol volt a pásztor? Talán a moziban?

TĂUTAN GHEORGHE

● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSORKALAUZ ● MŰSOR ●

Filmek

DACIA: A merénylet (fr) (9.30, 12, 15.30, 18, 20.30.) Kedvező idő esetén 21 órától a Maros-parti kerthelyiségben. STÚDIO: A kód (r) (10, 12, 14, 16, 18, 20). MUREȘUL: Férfiak útja (cs) (10, 12.30, 15, 17.30, 20). Kedvező idő esetén 21 órától a kerthelyiségben. Dél csillaga. IFJÚSÁGI: Hozomány (r) (11, 14, 16, 18.15, 20.30). Kedvező idő esetén 20.30 órakor a kerthelyiségben. PROGRESUL (Újarad): Egy német hercegnő kalandjai a Napkirály udvarában (NSZK) (15, 17, 19). SOLIDARITATEA (Gáj): Cable Hogue balladája (am) (17, 19). CFR (Grădiște): Utolsó lakhely ismert (fr) (17, 19).

VIDÉKI MOZIK MŰSORA

LIPPA: Tanár úrnak szeretettel (a). INEU: A francia közvetítő (am). CHIȘINEU CRIȘ: Búcsú a fegyverektől (am). NAGYLAK: Lovasok (am). KÜRTÖS: Egy német hercegnő kalandjai a Napkirály udvarában (NSZK). PANKOTA: Szent Teréz és az ördögök (r). SEBES: Volt egyszer egy rendőr (fr). SZENTANNA: Az erőszak árnyékában (o). PÉCSKA: Arat a vad szél (am). ȘIRIA: A nagy szökés (am). VINGA: Megszegtem a törvényt (am). BUTTYIN: Egy rendőrkomiszár vallomásai a köztársasági ügyésznek (o).

Televízió

9 Francia nyelvtanfolyam — 59. lecke. 9.30 Aşchiuţă barátai — gyermekeknek. 10. Telex. 10.05 Műsorismertetés. 10.10 Részletek Bizet Gyöngyhalászok című operájából. 11 Az éjszakai Bukarest (ismétlés). 11.20 A tévé filmmúzeuma — Zbyszek (ismétlés). 12.40 Teleobjektiv. 13 Híradó. 16 Tévéiskola. 17.30 Magyar nyelvű adás: Heti krónika; Könnyűzene; Mit értünk forradalmi szellemen? — Rostás Zoltán riportja; Mag Péter színházi és művészeti jegyzete; Gyermekműsor. 18.30 Telex. 18.35 Hirdetések. 18.40 Zenei adás G. F. Haendelről. 19.20 1001 este. 19.30 Híradó. 20 A hét dala. 20.05 Ifjúsági est. 22 24 óra. 22.30 A kolozsvári Diákház „Mărțișorul" folklóregyüttesének franciaországi és belgiumi szereplése.

Színház

Csütörtökön, június 21-én 20 órakor: Antigoné (J bérlet, November 7 gyár, IAMMBA, Mureșul Megyei Helyiipari Vállalat.)

Szombaton, június 23-án 20 órakor: Omul care... (H bérlet, Közélelmezési Trösztt, Alimentara és Ipari termékeket forgalmazó HKSZ-ek, Astoria szálló.)

Vasárnap, június 24-én 16 órakor: Setul păcălit; 20 órakor: Antigoné (K bérlet, Higiena, Arta meșteșugarilor, Artex, Vremuri Noi szövetkezetek, Arădeanca és Victoria gyárak.)

Azok a bérlettulajdonosok, akik még nem tekintették meg az előadásokat, kellő időben jelentsék be jegyigényüket a pénztárnál.

Múzeum

Az Arad Megyei Múzeum Enescu tér 1. szám. Telefon 164-99, hétfő kivételével naponta 11—19 óra között tart nyitva.

Megtekinthetők az alábbi kiállítások:

Állandó jellegűek: Az 1848-as forradalom, ókori történet, képzőművészeti tárlat, Arad megyei népművészet.

Időszakos: jelenkori aradi képzőművészet a múzeumban. Nyolcvan éve alakult meg a romániai munkásosztály politikai pártja (a Chișinău Criș-i Művelődési Otthonban).

Belépési díj 1 lej felnőtteknek. 50 bani tanulóknak, diákoknak és katonáknak.

Kevés labdarúgást láttunk

Kolozsvári Universitatea—UTA 0:0

Kolozsvár, municipiumi stadion, 2 ezer néző. Vezette: Bică Mircea (Bukarest). UNIVERSITATEA: Ştefan — Ciocan, Peks (a 46. perctől Salamon), Matei, Cîmpeanu — Anca, Fanea Lazăr, Lică — Munteanu (a 66. perctől Coca) Uifăleanu, Barbu. UTA: Vidák — Bíró, Schepp, Pozsonyi, Popovits — Domide (az 56. perctől Gondruc), Petescu, Brosovszky — Axente (a 78. perctől Kalinin), Kun II., Şima.

SZÖGLETARÁNY: 9:1 (5:0).

KAPURALÖVÉSEK: 16:7 (7:4).

A gyönyörű stadion üresen tátongó lelátói lehangoló látványt nyújtottak, s még a rádióriporter bejelentése — miszerint a szövetség azt javasolja az Országos Testnevelési és Sportlanácsnak, hogy jövőre 18 csapat legyen az A osztályban — sem tudta felviditani a nézőket.

A tét nélküli találkozón mindvégig az egyetemisták támadtak többet, az UTA kényelmesen, nemtörődöm módon játszott, csak a nézők voltak kénytelenek olykor-olykor „lelkesedni" egy kicsit. A hazai szurkolóknak nem sok öröme tellett a statikus játékban, többnyire csupán az égbe lőtt labdákat tapsolták meg — gúnyos-fölényes megvetéssel. Mert hiba az aztán volt bőven! Néha azon csodálkoztunk, miként „tudják" egymást megtalálni a két csapat labdarúgói a labdával. Hosszú perceken át pingpong-meccset vívtak a játékosok, csak sokkal „magasabb" színvonalon, mint az igazi asztalitenisze zők. A kapuk irányába küldött lövések számát még le tudtuk jegyezni (16:7, kapura 7:4), de a rossz átadások, pontatlan labdaátvételek stb. összeszámolásához már egy komputer sem lett volna elég.

Szó se róla, mindkét együttes megszerezhette volna a győzelmet, mert egy-két helyzete akadt az Universitateanak és az UTA-nak is (Uifăleanu a 19. percben két lépésről vágta kapu felé a labdát; a 46. percben Pozsonyi lábán irányt változtatott a labda, de a kapufa mentett; a túlsó oldalon Kun N. az 58. percben már csak a kapussal állt szemben, az ötösön „összeesett"; a 67. percben pedig Brosovszky 10 méterről hatalmas kapufát lőtt). Az igazság ezonban az, hogy egyik csapat sem érdemelte volna meg a két pontot, sőt ha jól belegondolunk, még azt az egyet sem, mert néha még a megyei bajnokságban is jobban játszanak és többet küzdenek a labdarúgók, mint amennyit tegnap délután a kolozsváriaktól és a textilgyáriaktól láttunk. Úgy játszottak, mintha kényszerből mentek volna ki a pályára...

A tartalékcsapatok találkozóját a hazaiak 3:0 (2:0) arányban nyerték meg.

OROSZHEGYI KÁROLY

A osztály

EZ VOLT

ASA — Petrolul 2:1 (1:1), Craiovai Universitatea — CFR 4:2 (1:0), Sportklub — Rapid 2:1 (2:1), FC Konstanca — Dinamo 0:1 (0:1), Steaua — Steagul roşu 1:1 (0:0), Sportul studenţesc — Jiul 2:1 (1:1), Kolozsvári Universitatea — UTA 0:0, FC Argeş — Resicai CSM 1:0 (1:0).

EZ VAN

1.	Craiovai Univ.	29	15	9	5	54-35	39
2.	Dinamo	29	16	5	8	49-32	37
3.	FC Argeş	30	14	7	9	44-28	35
4.	Sportklub	30	13	8	9	36-35	34
5.	Kol. CFR	29	11	11	7	33-29	33
6.	Steaua	30	9	13	8	36-29	31
7.	Steagul roşu	30	11	8	11	39-24	30
8.	FC Konstanca	30	10	8	12	35-34	28
9.	Jiul	30	11	6	13	38-43	28
10.	Petrolul	30	9	10	11	32-32	28
11.	ASA	30	12	3	15	37-47	27
12.	Rapid	30	7	12	11	29-39	26
13.	UTA	29	7	12	10	32-36	26
14.	Resicai CSM	30	8	10	12	34-39	25
15.	Sportul	30	6	13	11	32-50	25
16.	Kol. Univ.	30	7	9	14	25-50	23

EZ LESZ (vasárnap)

UTA — Craiovai Universitatea, Dinamo — CFR.

A felsőoktatási felvételi versenyvizsgáról

A Nevelés- és Oktatásügyi Minisztérium az érdekeltek tudomására hozza, hogy a felsőoktatási felvételi versenyvizsgát, a nappali és esti tagozaton 1973. július 10-től kezdve bonyolítják le.

A constantai Tengerészeti Intézet, a bukaresti Ion Mincu Műépítészeti Intézet és a kolozsvári, iaşi-i és termesvári politechnikai intézetek keretében működő műépítészeti és urbanisztikai tagozatok, a színművészeti intézetek, a képzőművészeti intézetek, a konzervatóriumok (hangszer- és ének tagozatok) számára a felvételi versenyvizsgákat két szakaszban rendezik. Az első szakasznak — amelyre 1973. július 4 és 8 között kerül sor — az a szerepe, hogy előzetesen kiválasszák azokat a jelölteket, akik hajlamot tanúsítanak ahhoz, hogy részt vehessenek a második szakaszban; ennek a vizsgái selejtező jellegűek. A felvételi versenyvizsga első szakaszában elutasított jelöltek július 9-ig bezárólag beiratkozhatnak más fakultások felvételi versenyvizsgáira. A második szakaszra július 10-én kerül sor, amikorra előirányozták a felvételi versenyvizsgát a többi felsőoktatási intézetekben.

A felvételi versenyvizsgára a fakultások titkárságain kell beiratkozni, a két szakaszos versenyvizsgát szervező fakultásokon július 3-án reggel 9 óráig, a többi felsőoktatási intézetekben pedig július 9-én reggel 9 óráig.

Ismét megemlítjük, hogy az általános líceumok humán tagozatainak végzettjei, akik műszaki és agronómiai felsőoktatásban akarnak tanulni, előzetesen legalább egy évi termelési gyakorlatot kell végezzenek annak a fakultásnak a megfelelő tevékenységében, amelyre pályáznak.

A felsőoktatási intézetekbe való felvétel feltételeit az 1973/1974-es egyetemi évben, a versenyvizsga tantárgyait és programját, a benyújtandó iratokat az „Amiterea în învăţămîntul superior" brosura 1973-as kiadása tartalmazza. A fiúknak fel kell mutatniuk a beiratkozásnál a sorozási igazolványt vagy a katonakönyvet is.

A felsőoktatási intézeteknél kiffüggesztik azokat a tagozatokat, amelyeken 1973-ban felvételi versenyvizsgát tartanak és az első évre tervszerűsített helyek számát.

A Románia Szocialista Köztársaság honvédelmének megszervezéséről szóló 14/1972. számú törvénynek megfelelően a felsőoktatási felvétel (nappali tagozat) módja a következő:

— a versenyvizsgát sikerrel letett jelölteket (fiúkat), akiket bevonultatnak, hogy 1973/1974 folyamán katonai szolgálatot teljesítsenek, az 1974/1975-ös egyetemi évre írják be;

— a versenyvizsgát sikerrel letett lányok az 1973/1974 évben folytatják tanulmányukat, s katonai kiképzésük a tanulmányokkal egyidejűleg történik.

Az 1973/1974-es tanévben a júliusi versenyvizsgán átment fiúk bevonulása folytán rendelkezésre maradt helyek betöltése céljából második versenyvizsgát rendeznek szeptemberben; ezen jelenkeznek a katonai szolgálatukat elvégzett jelöltek, a törvény szerint felmentett jelöltek, valamint a lányok. A felvételi versenyvizsgán elbukott jelöltek ismét jelentkezhetnek a következő évben a katonai szolgálati idő letöltése után.

A 100 millió lejes folyószámla

A szép Aradért

Városunk polgármesterének felhívására számos olvasónk küldött szerkesztőségünkbe levelet, javaslatokat s a hetenként közölt szelvények arról tanúskodnak, hogy mindannyian szeretjük városunkat. A napokban ismét levelet hozott a posta s úgy érezzük E. P. Romanilor úti lakos levele megéri a közfigyelmet. Íme olvasónk írása:

„Pár héttel ezelőtt Arad város utcáin városunk polgárai szorgalmas hangyaként dolgoztak, hogy eleget tegyenek a felhívásnak és mert szeretik a szépet. Ki az, aki a napi elfoglaltsága után nem szeretne egy kicsit megpihenni a ragyogó napsütésben, a tiszta, fűillatú zöldövezetekben? Így van ez a Romanilor úti új blokknegyedben is, különösen a hatalmas 80 lakásos E—2 blokk körül. A lakók kivétel nélkül kivették részüket a szépítési munkálatokból. Ástak, kapáltak, gereblyéztek, elhordták a még ottmaradt kőtörmeléket, késedelem nélkül, a városi tanács felhívására megjelentek az asszonyok is, s díszfákat, virágokat ültettek, pázsitszőnyeget teremtettek. Ma már gyönyörű zöldövezet vesz bennünket körül. Negyedünk e részét számos sétáló szívesen és talán irigykedve is szemléli. Sajnos, azonban vannak még emberek, akik ezt semmibe veszik, autók sorakoznak a meg nem engedett helyen, sőt mi több, néhány nappal ezelőtt megjelent egy emelődaruval ellátott kocsi és a zöld pázsitra óvatosan leeresztett egy hatalmas szemetesládát. Felhívást is kaptunk, hogy ezentúl ide gyűjtsük a szemetet.

Kérdésem: vajon ez is a városszépítéshez tartozik?

Véleményem szerint a zöldövezet nem alkalmas hely e célra."

Igazat adunk olvasónknak.

Kérését teljesítjük s mi is felhívjuk az illetékesek figyelmét a helyzet tarthatatlanságára.

Nem vagyunk az ellen, hogy a város köztisztaságát korszerűbb módszerekkel oldják meg, de azt nem helyeselhetjük, hogy felületes munkát végezzenek s hogy tönkretegyék a zöldövezeteket.

(k)

Szelvény

Név . . . . . .

Cím . . . . . .

A munkálatok lejben kifejezett értéke . . . . . .

. . . . . .

Javaslatok . . . . . .

. . . . . .

HIRDETÉSEK

Az Aradi Nyomdaipari Vállalat

telefon 1-30-93

közli

az érdekeltekkel, hogy folyó év június 25-ig beiratkozhatnak felvételi versenyvizsgára a nappali tagozatra (első év) és munkahelyen történő szakképesítésre a következő szakmákban: kéziszedő, gépszedő, nyomdász, nyomdaipari géplakatos.

Felvételizhetnek az általános iskola 8—10 osztályának végzettjei, akik még nem töltötték be 18. életévüket.

A kérvényhez a következő iratokat csatolják:

a) születési bizonyítvány (eredeti és másolat)
b) 8 vagy 10 osztály elvégzéséről szóló bizonyítvány
c) egészségügyi bizonyítvány
d) a vérvizsga és a tüdőröntgen eredménye (ez utóbbi nem lehet három hónapnál régebbi)

A felvételi tantárgyak a következők:
— román nyelv (írásbeli és szóbeli)
— számtan (írásbeli és szóbeli)

Beiratkozni lehet naponta 7—15 óra között a vállalat személyzeti osztályán.
A versenyvizsgára július 6-án kerül sor.

A hulladékfém-begyűjtő vállalat aradi részlege

Cîmpul Liniştei utca 1. szám

sürgősen alkalmaz

rakodómunkásokat — 1122 lej alapfizetéssel, akkordmunkára

Hasonlóképpen meghatározott időre alkalmaznak fémhulladékokat válogató és szétszedő munkásokat (lehetnek nyugdíjasok és diákok is).

Alkalmazási és fizetési feltételek a 914/1968 számú MTH és a 12/1971 számú törvény alapján.

(3716)

Olvasd és terjeszd a **Vörös Lobogót!**

Nicolae Ceauşescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke interjút adott a WDR nyugatnémet rádióállomásoknak

(Folytatás az I. oldalról)

és jelentősen hozzájárult az európai enyhülési irányzathoz, az összes államok együttműködéséhez, tekintet nélkül társadalmi rendszerükre.

KÉRDÉS:

Románia különleges érdemeket szerzett az Egyesült Nemzetek erősítésében. Melyek azok a konkrét lépések, amelyek elősegíthetik, hogy az ENSZ-Alapokmányba foglalt nemzetközi jogelvek egyszerű óhajokból az európai biztonság reális talpkövévé váljanak?

VÁLASZ:

Románia valóban nagy figyelmet fordít arra, hogy növekedjék az Egyesült Nemzetek és más nemzetközi szervezetek szerepe a jelenkori élet különböző problémáinak megoldásában. Ezt a célt szolgálják Románia 1972. évi javaslatai is az Egyesült Nemzetek Szervezete szerepének és hatékonyságának növeléséről. Véleményünk szerint meg kell teremteni a feltételeket ahhoz, hogy az összes — nagy vagy kis — népek nagyobb mértékben részt vegyenek az Egyesült Nemzetek Szervezetének és más nemzetközi szerveknek az akcióiban, s persze, hogy pontosabb legyek, főleg arra van szükség, hogy jobban figyelembe vegyék a kis és közepes országokat, amelyek az Egyesült Nemzetek Szervezetének különböző szerveiben való szélesebb részvételükkel aktívabban közreműködhessenek az ENSZ akcióiban.

Egyidejűleg szükséges, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezete több lehetőséggel rendelkezzék a maga és a Biztonsági Tanács határozatainak és döntéseinek végrehajtásához. Csak így érhetünk el valóban sikereket azoknak az intézkedéseknek a gyakorlati alkalmazásában, amelyeknek célja a konfliktusok és a feszültségi övezetek felszámolása, az államok rábírása arra, hogy nagyobb figyelmet szenteljenek és végrehajtsák az Egyesült Nemzetek Szervezetének döntéseit és ajánlásait. Nyíltan Európában, s úgyszintén az egész világon jobb eredményeket érhetünk el a biztonság tekintetében.

KÉRDÉS:

Amint azt Ön nemrég hangsúlyozta, elnök úr, a román kommunisták fejleszteni óhajtják baráti kapcsolataikat a szociáldemokrata pártokkal is. Milyen okok késztetik őket erre?

VÁLASZ:

Románia, vagy jobban mondva, a Román Kommunista Párt, a nemzetközi kapcsolatok széles körű fejlesztését célzó politikájához híven, kapcsolatokat tart fenn az összes kommunista és munkáspártokkal, az utóbbi 7—8 évben pedig kapcsolatokat fejlesztettünk ki csaknem valamennyi szocialista és szociáldemokrata párttal — ami Európát illeti, mondhatnám valamennyivel, mint ahogy kapcsolatokat fejlesztünk ki a nemzeti felszabadítási mozgalmakkal, más forradalmi és demokratikus szervezetekkel és pártokkal. Ezzel összefüggésben úgy véljük, hogy a szocialista és a szociáldemokrata pártokkal való baráti és együttműködési kapcsolatok szükségesek a jobb megismerés szempontjából és ahhoz, hogy megoldási módozatokat találjunk a nemzetközi élet számos kérdésére. Figyelembe véve, hogy végső soron minden államban a pártok azok, amelyek az adott pillanatban megvalósítanak egy bizonyos politikát — és, amint tudják, a szociáldemokrata pártok orientálódnak a szocializmus felé, s hívei a biztonság és a béke politikájának — és minthogy a román kommunisták a szocializmust építik, normális, hogy keressék az együttműködést mindazokkal a pártokkal, amelyek állást foglalnak a szocializmus mellett és azokkal, amelyek síkraszállnak a népek közötti együttműködésért és békéért.

KÉRDÉS:

A balkáni térség békéje és biztonsága közeli célkitűzése, de ugyanakkor szélesebb értelemben vett célkitűzése is a román külpolitikának. Milyen úton és milyen konkrét kezdeményezésekkel törekszik az Önök országa elérni ezt a célt?

VÁLASZ:

Románia úgy véli, hogy az európai biztonság megvalósításának a kontinens különböző övezeteiben élő népek közötti szoros együttműködésen is kell alapulnia. Ezért szükségesnek véljük, hogy a balkáni népek — a Balkánról sajnos, tudvalevőleg, számos konfliktus indult ki — megtalálják a módozatokat az egymás közötti feszültségi források kiküszöböléséhez, a széles körű együttműködés fejlesztéséhez valamennyi tevékenységi területen — tehát az esetleg felmerülő problémák békés, politikai rendezése terén is —, a katonai el nem kötelezettségi intézkedések eléréséhez és végső fokon a nukleáris fegyverek kivonásához a Balkánon.

Ezen munkálkodik Románia és a jövőben is erőfeszítéseket kíván tenni, hogy jó kapcsolatokat teremtsen valamennyi balkáni állammal. Egyébként elmondhatom, hogy jelenleg elégedettek vagyunk az összes balkáni, mind szocialista, mind nem szocialista államokkal fenntartott kapcsolatainkkal. Úgy véljük, hogy ezen az úton haladva, a kétoldalú kapcsolatokat fejlesztve és sokrétű együttműködési akciót kezdeményezve — beleértve számos összejövetel rendezését is a problémák megoldási módozatainak felkutatására — megvalósíthatjuk ezt az óhajt, ami egyaránt megfelelne a balkáni népek érdekeinek és az összes európai népeknek.

KÉRDÉS:

Befejezésül, elnök úr, felkérem Önt, hogy Németország Szövetségi Köztársaságban sorra kerülő első látogatása alkalmából intézzen néhány szót hallgatóinkhoz.

VÁLASZ:

Nagy örömmel várom, hogy Heinemann elnök szíves meghívására ellátogassak Németország Szövetségi Köztársaságba, viszonozva Romániában tett látogatását.

Jólétet és békét kívánok az önök hallgatóinak, Németország Szövetségi Köztársaság egész népének.

Brandt kancellár interjút adott a román újságíróküldöttségnek

BONN. — Nicolae Ceauşescunak, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsa elnökének és Elena Ceauşescu elvtársnőnek az NSZK-ban való küszöbön álló hivatalos látogatásával kapcsolatban, újságíróküldöttségek látogattak el a két országba. Mint ismeretes, nyugatnémet újságíróküldöttség járt országunkban, s román újságíróküldöttség látogatott el az NSZK-ba. Ez alkalomból Willy Brandt kancellár fogadta a román újságírókat és a következő interjút adta nekik:

KÉRDÉS: Mint ismeretes, Nicolae Ceauşescu, Románia Államtanácsának elnöke e hónap végén, dr. Gustav Heinemann szövetségi elnök meghívására, az NSZK-vendége lesz. Tekintettel erre a látogatásra, Ceauşescu elnöknek Heinemann elnökkel, Önnel, szövetségi kancellár úr, folytatandó megbeszéléseire, valamint államaink jó kapcsolataira, kérem, beszéljen az esemény jelentőségéről.

VÁLASZ: Nyilvánvaló annak a látogatásnak a jelentősége, amelyet Nicolae Ceauşescu, Románia Szocialista Köztársaság Államtanácsának elnöke, rövidesen a Szövetségi Köztársaságban tesz. Ez nem kíván bővebb magyarázatot. A látogatás elsősorban abból az általános tényből fakad, hogy az egyes államférfiak és politikai vezetők látogatásai az államközi kapcsolatok fontos tényezőjévé, sőt, eszközévé váltak. Egyik vitathatalan előnye oly gyakran bírált technikai korunknak, hogy lehetővé teszi a közlekedési eszközök gyorsasága révén az ilyen közvetlen és intenzív, személyi kontaktusokat. Másodsorban, a közelgő látogatásnak — amelyet örömmel és a kedvező eredményeibe vetett reménykedéssel várok —, van egy különleges jelentősége is, ami azon alapszik, hogy Románia és Németország SZK között kiváló kapcsolatok jöttek létre. Románia Szocialista Köztársaság egyike volt az első kelet-európai szocialista államoknak, amely teljes diplomáciai kapcsolatokat létesített Németország SZK-val. Ez olyan tény, amelyről nem szabad megfeledkezni és amely akkor nem volt magától értetődő dolog. Heinemann szövetségi elnöknek két évvel ezelőtti romániai látogatása csupán egyike volt azoknak a számos üdvös következményeknek, amelyek abból a tényből eredtek a kölcsönös kapcsolatok és azok kedvező alakulása szempontjából.

Örvendek, hogy a helyzet ma megváltozott: az utóbbi években megkötött szerződések — miként az időközben bekövetkezett fejlődés igazolja — nemcsak kapcsolataink jelentős javulását hozta meg a kontinens keleti részével, hanem szabaddá tette az utat ahhoz, hogy a közeljövőben — s ezt megmodhatja az ember anélkül, hogy próféta lenne — teljes mértékben normalizálódjanak kapcsolataink az összes kelet-európai államokkal. Ennek a fejlődésnek az útján Románia eredményesen haladt az élen.

KÉRDÉS: Miként megjegyezte, a legmagasabb szintű kontaktusok a leghatékonyabb eszközök egyikének bizonyultak az államok közötti kapcsolatok bővítésében és elmélyítésében. Ebből a szempontból kiindulva, az Ön véleménye szerint mi várható Ceauşescu elnök közelgő látogatásától és a sorra kerülő megbeszélésektől?

VÁLASZ: Nem a szokásos diplomáciai udvariasságról van szó, amikor kifejezem azt a meggyőződésemet, hogy a Ceauşescu elnökkel folytatandó megbeszélések hozzájárulnak országaink kapcsolatainak további elmélyítéséhez és előre lendítik azokat. Ezzel nem utalok csupán a politikai kapcsolatok elemi formájára, hanem a kontaktusok összes lehetőségeire, miként az napjainkban fennáll a népek és államok között. Ezek felölelik mind a gazdaság, mind a technológia, a sport, a turisztika területét és általában a kultúra területét, amelytől nem választhatók el többé az információcserék, a film, a televízió és más hasonlók különböző szektorai. Úgy vélem, nem lesz hiány olyan témákban, amelyekről tárgyalhatunk, amelyekről véleménycserét folytathatunk, s remélem, lesz elegendő időnk nemcsak érinteni ezeket a kérdéseket, hanem el is mélyíteni őket, mindkét ország érdekében.

KÉRDÉS: Az elmúlt évek során lényegesen bővültek a kapcsolatok Románia és Németország SZK között a gazdasági együttműködés terén. Az Ön véleménye szerint, mit kellene tenni — a meglévő nagy lehetőségekből kiindulva — e kapcsolatok elmélyítéséért, bővítéséért és változatossá tételéért?

VÁLASZ: Ez a kérdés szorosan kapcsolódik az előzőhöz, s joggal helyezi a hangsúlyt a gazdasági kapcsolatok komplexitására. Szándékosan használom ezt a kifejezést, minthogy a gazdaság terén és ezzel összefüggésben a technológia terén is az elmúlt években olyan változatos kapcsolatok és kontaktusok fejlődtek ki, hogy joggal beszélhetünk a kapcsolatok komplexitásáról. Nem akarok részletekre kitérni, amelyeknek megtárgyalása inkább a szakértők feladata. De annak fényében, amit kezdeményeztünk, és amihez már hozzáláttunk ezen a fontos államközi területen, úgy vélem, kijelenthetem, hogy az eddig megtett út oly eredményesnek és oly perspektivikusnak bizonyult mindkét fél számára, hogy a jövőben is ezen az úton kell haladnunk. Gondolok itt a vállalatok közti együttműködés bővítésére kooperációs egyezmények alapján, a vegyes társaságok tevékenységére stb., ami egyaránt hozzájárulhat a kereskedelmi csere növekedéséhez, valamint — és nem utolsó sorban — a tapasztalatcsere fokozódásához tudományos és technológiai téren. Időközben lehetővé vált, hogy a harmadik világot bevonjuk a közös tervekbe. Meg kell vizsgálnunk e tervek végrehajtási módozatának számos lehetőségét és ezeket mérlegelni kell a kölcsönös gazdasági előnyök szellemében.

KÉRDÉS: Románia, az NSZK és más európai államok közvéleménye, sőt, a kontinensen kívül álló államok közvéleménye is, üdvözli a helsinki sokoldalú tanácskozások sikeres lefolyását, és a közös elhatározást, hogy rövidesen összehívják az európai biztonsági és együttműködési konferenciát. Az esemény különleges jelentőségére való tekintettel, kérjük, fejtse ki nézetét a konferencia konkrét célkitűzéseivel, várható eredményeivel és perspektívával kapcsolatban, mivel ennek célja az enyhülés, a bizalom és a gyümölcsöző együttműködés légkörének kialakítása Európában.

VÁLASZ: Gyakran kifejtettem nézetemet erről a témáról, amely központi helyet foglal el napjaink külpolitikájában. A Szovjetunióval és a Szovjetunió szövetségeseivel együtt eltökélt szándéka mindent megtenni a konferencia sikerének előmozdítása érdekében. E konferencia célja végső fokon az, hogy megteremtse az európai békés egymás mellett élés és biztonság szilárd és tartós alapját. Amint az ez év januári kormánynyilatkozatban leszögeztük, a Szovjetunió főleg konkrét, gyakorlati eredményekre törekszik, amelyek használnára válnak kontinensünk embereinek, függetlenül attól, hol és milyen társadalmi rendszerben élnek. Mi hajlandók vagyunk türelmesen hozzájárulni egy közös akarat fokozatos kialakításához Európában — ez egyébként végső fokon valamennyiünk kötelessége —, amely lehetővé tegye, hacsak bizonyos korlátozott területeken is, a közös cselekvést. S hozzáteszem, hogy Európában nem létezhet sem biztonság együttműködés nélkül, sem pedig együttműködés biztonság nélkül. A biztonság nem csupán tisztán katonai vagy haditechnikai fogalom. A biztonság annál nagyobb lesz minél tágasabbak lesznek az együttműködés területei; annál hamarabb lehetségessé válik az enyhülés politikájának szilárd, tartós alapra helyezése — amelytől olyan sokat remélünk.

KÉRDÉS: A román nép szívesen üdvözölte Önt hazánkban 1967-ben. Örömmel töltene el bennünket, ha ennek az interjúnak az alkalmából néhány szót intézne a román állampolgárokhoz.

VÁLASZ: A legnagyobb tisztelettel üdvözlöm Románia Szocialista Köztársaság állampolgárait, Nicolae Ceauşescu honfitársait. Ők teljes erejükkel szorgalmasan és kitartással hozzájárultak országuk fejlesztéséhez. Mi, németek, akiknek az anyagi és szellemi javakban bekövetkezett valamennyi veszteségeivel járó borzalmas háború után mindent előlről kellett kezdenünk, értékelni tudjuk egy olyan nép eredményeit, mint a román nép. Ezek az eredmények a jövőben újabb sikereket ígérnek nemcsak az anyagiak szektorában. A román nép, a román állam és kormánya olyan utat választott, amely a fennálló kapcsolatok keretében önálló akciót biztosít országa javára és amely európai szomszédainak nagyrabecsülését eredményezte. Szívből kívánom Románia SZK állampolgárainak, hogy a jövőben is sikerrel haladjanak tovább ezen az úton egy olyan Európa érdekében, amely csakis sokféleségében találhatja meg közös nevezőjét.

Vörös Lobogó szerkesztősége: Republicii út 81. szám. Telefon: 124-14, 116-92, 130-87, 151-67, 146-74, 139-86. Kiadóhivatal: 128-34. Nyomda: 120-77. Tip. Arad. 40-168